



UNIVERSIDAD PONTIFICIA COMILLAS
Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

Grado en Traducción e Interpretación

Trabajo de Fin de Grado

El español, el inglés y las lenguas locales en Filipinas

Alumno: José Miguel Cortés Reñones

Directora: Pilar Úcar Ventura

Madrid, Abril de 2016

En primer lugar, a mis padres, especialmente a mi padre (que descanse en paz), quien siempre me ha ofrecido su ayuda, la necesitara o no, y no dudo que siga siendo así en el futuro. Sin su apoyo, este trabajo no habría sido posible.

A mi familia, que siempre se ha preocupado por mí y por mi bienestar.

A Alba, que me ha apoyado y ha tenido la paciencia suficiente para aguantar mi estrés durante el tiempo que me ha llevado este TFG.

Quisiera también agradecerle a mi coordinadora, Pilar Úcar, el trabajo realizado conmigo desde la concepción de este trabajo.

A mis amigos, tanto los que tengo hoy en día, como los que dejé tras mis ocho años en Manila.

A todas las personas que contestaron (y a las que difundieron) la encuesta.

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1: Ruta de Magallanes y Elcano

Figura 2: Una persona es alzada en la cruz tras ser crucificada en Filipinas

Figura 3: Alfabeto tagalo

Figura 4: Número de alumnos que estudian español en Filipinas

Figura 5: Comparaciones gramaticales y sus traducciones al español

Figura 6: Nacionalidades de los encuestados

ÍNDICE DE ANEXOS:

Anexo I: Fragmento del mensaje del Presidente McKinley a la Comisión Filipina en 1901

Anexo II: Fragmento del mensaje del Gobernador Newton P. Gilbert a la Tercera Legislatura Filipina el 16 de octubre de 1912

Anexo III: Versión Española del Himno de Filipinas (1898)

Anexo IV: Versión en inglés del Himno de Filipinas (1934)

Anexo V: Versión en tagalo del Himno de Filipinas (1956)

Anexo VI: Recopilación de respuestas de la encuesta en español¹

Anexo VII: Recopilación de respuestas de la encuesta en inglés

¹ Se ha optado por mantener el contenido de las respuestas a las encuestas tal y como fueron recibidas (incluidas las faltas de ortografía, ortotipografía, etc.), siendo fiel a cómo lo ha redactado cada persona. Lo anterior también se aplica a las respuestas de la encuesta redactada en inglés.

GLOSARIO

A.E.P.E.	Asociación Europea de Profesores de Español
Acta Tydings-McDuffie	acta por la que se consensuó el proceso hacia la independencia filipina de EE.UU.
<i>Biac-Na-Bató</i>	pacto firmado entre españoles y filipinos que puso fin a la revolución de los filipinos contra los españoles en 1896
<i>Call-center</i>	centro de llamadas (centralita)
Cebuano	dialecto filipino hablado en la región de Bisayas
<i>Commonwealth</i>	mancomunidad
<i>El filibusterismo</i>	obra conocida de José Rizal, redactada originalmente en español
Ilocano	dialecto filipino hablado en el norte de la isla de Luzón
<i>Katipunan</i>	sociedad independentista secreta filipina fundada en 1892
<i>Lupang hinirang</i>	Himno nacional de Filipinas
<i>Noli me tangere</i>	obra conocida de José Rizal, redactada originalmente en español. Su traducción al español es: no me toques
<i>Outsourcing</i>	subcontratación
Peso (moneda)	divisa utilizada en Filipinas
<i>Philippine English</i>	inglés de Filipinas
<i>Taglish</i>	idioma no oficial que mezcla tagalo e inglés
<i>Thomasites</i>	grupo de profesores de EE.UU. que llegaron a Filipinas a bordo del S.S. Thomas

ÍNDICE

1. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA.....	5
2. INTRODUCCIÓN.....	7
3. HISTORIA.....	8
3.1. FILIPINAS ANTES DE LA COLONIZACIÓN ESPAÑOLA.....	8
3.2. FILIPINAS DURANTE LA COLONIZACIÓN ESPAÑOLA.....	8
3.3. EL FIN DE LA ERA ESPAÑOLA. EL DESASTRE DEL 98.....	12
3.4. FILIPINAS BAJO EL CONTROL DE EE.UU.....	12
3.5. FILIPINAS DESDE LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL HASTA HOY.....	13
4. IDIOMAS EN FILIPINAS.....	14
4.1. EL ESPAÑOL EN FILIPINAS.....	14
4.1.1. LA LITERATURA FILIPINA EN ESPAÑOL.....	17
4.2. EL INGLÉS EN FILIPINAS.....	19
4.3. LAS LENGUAS LOCALES EN FILIPINAS.....	21
4.4. ¿QUÉ QUEDA DE LAS LENGUAS EN LA ACTUALIDAD?.....	21
4.4.1. EL ESPAÑOL EN LA ACTUALIDAD.....	22
4.4.1.1. LA ACADEMIA FILIPINA DE LA LENGUA ESPAÑOLA.....	25
4.4.1.2. EL INSTITUTO CERVANTES.....	26
4.4.1.3. <i>NUEVA ERA</i>	26
4.4.2. EL INGLÉS EN LA ACTUALIDAD.....	26
4.4.2.1. VARIEDADES DEL INGLÉS.....	28
4.4.2.1.1. EL <i>PHILIPPINE ENGLISH</i>	28
4.4.2.1.2. EL <i>TAGLISH</i>	29
4.4.3. EL FILIPINO Y OTRAS LENGUAS LOCALES EN LA ACTUALIDAD. ¿UNA IDENTIDAD NACIONAL?.....	29
4.5. INFLUENCIA DE LOS IDIOMAS EN LA ECONOMÍA FILIPINA.....	30
5. OPINIÓN POPULAR.....	32
6. CONCLUSIONES.....	38
7. BIBLIOGRAFÍA.....	40
8. ANEXOS.....	44

1. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

En primer lugar, conviene explicar la estructura del índice en la que se basa este TFG. Hemos querido dedicarle sus propios apartados a ciertos temas debido a la importancia que tienen en este trabajo. Asimismo, a causa de su especificidad, consideramos adecuado estructurarlo de tal manera, que cada sub apartado (y sub sub apartado) se centre en un tema específico.

El propósito de este trabajo es indagar en un entorno histórico-social ya conocido. Podríamos decir que es la continuación (o profundización) de un TFG que realizó una compañera (Reina Capitle Tomás, *El español en Filipinas, una lengua materna en extinción*) hace unos años. Sin embargo, ella sólo analizó y comentó la situación, tanto histórica como actual, del español en Filipinas. En cambio, a nosotros nos gustaría ir más allá. El presente trabajo tiene como finalidad averiguar la evolución de los tres idiomas principales de Filipinas, el español, el inglés y el filipino, junto con algunos idiomas criollos; analizar la razón que explica el por qué la supremacía del inglés; examinar los esfuerzos de las personas por querer instaurar un cierto idioma; conocer la opinión de distintos grupos de personas al respecto. Estos grupos son los siguientes: filipinos puros, filipinos mestizos y con antepasados españoles, españoles puros, españoles mestizos y otros (en este grupo se podrán incluir a las personas ajenas a los grupos nombrados anteriormente). Para conocer las opiniones de los distintos grupos se confeccionó una encuesta en dos idiomas (la misma encuesta en inglés y español).

Asimismo, queríamos mantenernos objetivos con respecto al tema. Por esta razón, intentamos obtener información de todo tipo de fuentes, tanto españolas, como americanas y, en menor cantidad por falta de documentos, filipinas.

En cuanto a objetivos concretos, se pueden señalar los siguientes:

- Un repaso histórico de la implantación de los españoles en Filipinas con la creación de la colonia en tiempos de Felipe II, pasando por las vicisitudes con las que la Administración española se encontró hasta llegar a 1898, año en el que se perdió en favor de los Estados Unidos. Una parte se dedicará a algunos escritores y políticos filipinos que hablaban y escribían en español.

- Un análisis de la situación después de 1898 con el intento estadounidense de implantar el inglés, tras la guerra que mantuvieron con los propios filipinos.

- La evolución de las dos lenguas durante el siglo XX.
- El impacto de ambas lenguas en el mestizaje con el filipino y otras lenguas locales.
- La pervivencia de núcleos donde se mantiene un “español roto” como es el chabacano.
- La actualidad del español y el inglés en el Archipiélago, así como una comparación con las lenguas locales.

El hecho de haber vivido durante ocho años en Manila ha ayudado en la recopilación de información, gracias a los amigos y contactos de allí. Estas personas, tanto filipinas, como mestizas, como españoles que llevan años trabajando en Filipinas, mediante su conocimiento acerca del asunto en cuestión, han aportado bastante a la realización del presente trabajo.

Asimismo, para la elaboración de este TFG, se han consultado un gran número de fuentes de internet, así como diversos libros en papel, redactados en distintas épocas (desde principios del siglo XX hasta principios del XXI) por historiadores, periodistas, sociolingüistas, etc.

2. INTRODUCCIÓN

¿Por qué en Latinoamérica se habla español y en Filipinas no? ¿Por qué en este país sobrevive el inglés? ¿Acaso queda algo de la presencia de los españoles en Filipinas? Si es así, ¿cuánto queda? ¿Qué opina el público en general acerca de todo esto? Estas son algunas de las preguntas que vamos a intentar aclarar en este trabajo. Dos de las tres colonias que han colonizado Filipinas (la tercera siendo Japón) han dejado su huella en este conjunto de islas. Sin embargo, es bien sabido que la presencia española ha sido mucho mayor en los países de Latinoamérica que en el Archipiélago en cuestión. Esto se debe a una serie de motivos que abordaremos a lo largo del presente TFG.

3. HISTORIA

3.1. FILIPINAS ANTES DE LA COLONIZACIÓN ESPAÑOLA

Filipinas se encuentra en el sudeste asiático. Se trata de un archipiélago de 1.107 islas situado en el Océano Pacífico. La mayor parte de la población es de raza malaya, al igual que en el resto del sudeste de Asia. Según una página web que se centra en la historia de Filipinas, existen dos teorías que explican de dónde provienen los primeros pobladores de estas islas.

Por un lado, la Teoría de la Migración de Beyer habla de tres tipos de migraciones. El primer grupo lo constituirían, hace 250.000 años, los cavernícolas procedentes de Indonesia en busca de alimentos. Dada su naturaleza migratoria, tras un tiempo en el archipiélago filipino, migrarían a otro lugar. El segundo grupo estaría formado por los Aetas (también llamados Negritos), hace aproximadamente 30.000 años. Estos provendrían de Borneo y Australia hasta llegar al sur del país que más tarde se llamaría Filipinas. Según Beyer, el tercer grupo llegaría a Filipinas hace poco más de 2.000 años, serían los malayos, procedentes de Java, Sumatra y de la Península de Macala. Estos tendrían la tez morena, una estatura media, con pelo negro liso y con la nariz chata.

Por otro lado, el antropólogo filipino Felipe Landa Jocano refuta la teoría de Beyer, ya que no se puede demostrar. Defiende que, lo que sí se puede demostrar es que el hombre había llegado antes al archipiélago que a la Península de Macala y que, por tanto, los filipinos no podrían provenir del sur. Jocano expone la Teoría de la Evolución y explica que los primeros pobladores del sureste asiático fueron originarios de un largo proceso de evolución y migraciones de individuos que compartían cultura, creencias, prácticas y el uso de algunas herramientas. Con el tiempo, estos individuos fueron migrando a distintos lugares: Borneo, Java, Filipinas, etc.

3.2. FILIPINAS DURANTE LA COLONIZACIÓN ESPAÑOLA

Al igual que a Cristóbal Colón se le atribuye el descubrimiento de América en 1492, a Fernando de Magallanes se le considera el descubridor de Filipinas en el año 1521. Tal y como comenta Ronald E. Dolan en su libro *Philippines: A Country Study*, Magallanes llegó a Cebú el día 16 de marzo de 1521, durante el reinado de Carlos I de España. Comenzó así la colonización española en Filipinas, que duraría hasta la Guerra hispano-estadounidense de 1898.

El portugués Fernando de Magallanes “viajó hasta Sevilla para ofrecer al jovencísimo rey de España un ambicioso proyecto que en la corte lisbotea no había cosechado demasiado éxito” (Díaz, 2008). Según Díaz, Magallanes sabía que “la Tierra era esférica –y, por tanto, circunnavegable–.” Esto suponía una gran oportunidad para que la Corona Española se adentrara en tierras desconocidas, descubriendo nuevas especias y controlando el mercado de las mismas. El portugués no pudo terminar su misión de dar la vuelta al mundo, ya que fue asesinado en la isla de Mactan. Juan Sebastián Elcano fue el elegido para proseguir con el viaje, desembarcando en el Puerto de Sanlúcar de Barrameda, casi tres años después de haber salido, tal y como comenta Hermosilla en su artículo *La primera circunnavegación del mundo: la expedición de Magallanes y Elcano*.

Figura 1: Ruta de Magallanes y Elcano



Fuente: Biografías y Vidas <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/e/elcano.htm>

Tras la llegada de los primeros navíos españoles y la muerte de Magallanes al poco tiempo de llegar (apenas un mes) el Reino español siguió enviando expediciones, convirtiendo al país en colonia española. Años después decidieron nombrar Manila como capital del Archipiélago, sirviendo a los españoles como centro de actividades civiles, militares, religiosas y comerciales. (Dolan, 1991)

Tal y como comenta Antonio Roche en su artículo *El malagueño que descubrió Hawai y Japón*, años más tarde, en 1543, uno de los exploradores que llegó al Archipiélago, el malagueño Ruy López de Villalobos, decidió conceder al conjunto de

islas el nombre de Filipinas, en honor al futuro Rey de España, Felipe II, que comenzaría su reinado en 1553.

A la expedición realizada por Villalobos le seguiría dos décadas más tarde la expedición llevada a cabo por Andrés de Urdaneta y Miguel López de Legazpi, tal y como comenta Blas Sierra en su libro *Catay, El sueño de Colón: Las culturas china y filipina en el museo oriental de Valladolid*.

Según Sierra, los principales motivos que llevaron al Rey a continuar enviando expediciones a esta zona del océano Pacífico “eran fundamentalmente cuatro: encontrar la ruta de vuelta o tornaviaje por el Pacífico; tener acceso al mercado de las especias; conseguir un asentamiento que asegurase la presencia española en Oriente; la predicación de la fe cristiana.” En el mismo capítulo del libro redactado por Sierra, este incluye un fragmento de carta redactada por la Orden de San Agustín a Andrés de Urdaneta insistiendo en la importancia de difundir la fe cristiana, voluntad del Rey Felipe II:

“Exhortamos, además, muy ahincadamente y apretadamente en el Señor a lustra caridad, para que anunciéis el santo Evangelio de Cristo a todas las gentes, bautizando a los que creyeren en el nombre del padre, del Hijo y del espíritu Santo; instruyéndoles en la santa fe católica (...) enseñándoles a vivir unidos bajo el yugo y disciplina de la fe, de la esperanza y de la caridad...” (Carta del Rey Felipe II, citada en Sierra, 2002, 134).

Tal y como podemos leer en la página web del Museo Oriental de Valladolid, la evangelización de Filipinas se consiguió debido a la labor misional de 8.238 religiosos (distribuidos entre agustinos, franciscanos, dominicos, agustinos recoletos y jesuitas). Según Rodolfo Barón, «conforme al censo de 1960, sobre 27.087.685 habitantes, eran católicos 22.666.000)», por lo que se puede concluir que la evangelización fue un objetivo que los españoles consiguieron alcanzar. Cuando se produjo el Desastre del 98, en el Archipiélago trabajaban 967 misioneros, distribuidos en 746 parroquias.

Según Carlos Quirino, «España estableció sus colonias de ultramar con la espada en una mano y con la cruz en la otra.» Como veremos a lo largo del presente trabajo, la presencia española en Filipinas resultó más importante en algunos sectores que en otros. Sin embargo, la más perdurable herencia que España dejó a los filipinos es la religión. A día de hoy, cerca de un 80% de la población filipina es católica. La peculiaridad de la

Iglesia, con sus ritos y la dramática liturgia resultaba atractiva para los filipinos, quienes se convirtieron rápidamente al cristianismo. Como dato curioso, queremos dar un ejemplo del compromiso de los filipinos con la Iglesia: la Semana Santa. Tal y como podemos leer en un artículo de la CNN (edición en español), desde hace tiempo, mujeres y hombres son partícipes de varios rituales durante la Semana Santa. Muchos se crucifican, dando las gracias a Dios o rezando para que proteja a sus familias.

Figura 2: Una persona es alzada en la cruz tras ser crucificada en Filipinas.



Fuente: ABC <http://www.abc.es/20100402/internacional-/semana-santa-salvaje-filipinas-201004020951.html>

Otra de los factores españoles que aún perdura en la actualidad en la cultura filipina es la comida. Según Carlos Maribona, aproximadamente el 80 por ciento de la cocina filipina tiene su origen en la española, con algunas modificaciones y adaptaciones para satisfacer los paladares y los productos del Archipiélago. Aunque existen varios platos que llevan el nombre español, como por ejemplo la “paella”, se nota más la herencia española en la forma de preparar los platos. Tal es el caso del adobo, plato nacional de Filipinas elaborado mediante el guiso de carne de pollo y de cerdo en una pasta de vinagre, ajo, laurel y pimienta. (Maribona, 2010)

Dos años antes del Desastre del 98, a mediados de 1896, estallo la insurrección tagala, llevada a cabo por el Katipunan². Tras cinco meses de lucha, los líderes de ambas partes (Fernando Primo de Rivera, Capitán General de Filipinas por parte de los españoles, y Emilio Aguinaldo y Fany, cabecilla de los rebeldes, por parte de los indígenas) firman el pacto *Biac-Na-Bató*, por el que el gobierno español debía pagar

² Nombre que se le dio al Consejo Superior de los conspiradores tagalos contra la dominación de España.

una cantidad de 800.000 dólares a los filipinos y estos, a su vez, pondrían fin a la lucha armada y se exiliarían a Hong Kong.³

3.3. EL FIN DE LA ERA ESPAÑOLA EN FILIPINAS. EL DESASTRE DEL 98.

El dominio del reino de España en Filipinas llegó a su fin con el Desastre del 98. El Desastre del 98, tal y como comenta Ricardo de la Cierva en su libro *Historia de España para jóvenes*, comenzó tres años antes, en febrero de 1895, con una sublevación nacionalista por parte de Cuba al no conformarse «con las concesiones de España en materia de autonomía». Tras varios años de guerra y diálogos, en 1898 Estados Unidos decidió intervenir. Según Fernando Díaz Villanueva, McKinley ofreció a la regente María Cristina de Habsburgo una importante cantidad de dinero a cambio de la cesión de Cuba. Ella sabía que, si accedía, esto supondría el fin del sistema de la Restauración. Los americanos, con el pretexto de proteger los intereses de sus nacionales en Cuba, decidieron enviar el acorazado Maine a La Habana, donde, debido a un error interno, explotó. Los americanos acusaron de ello a España y le declararon la guerra. Al hacerlo, tenían como objetivo hacerse con Cuba y las otras colonias españolas (entre ellas, Filipinas). Esta guerra acabó con la Paz de París (10 de diciembre de 1898), por la cual España «perdía todo: Cuba, Puerto Rico, Filipinas y la isla de Guam». (Díaz Villanueva, 2008)

3.4. FILIPINAS BAJO EL CONTROL DE EE.UU.

Dolan explica que los primeros pasos de los estadounidenses en Filipinas fueron encaminados a la formación de un sistema político, la fundación de un sistema público de colegios de educación primaria y la eliminación del catolicismo como religión principal del estado. Bajo la presidencia de McKinley, los frailes fueron devueltos a España y fueron sustituidos por clérigos regulares. No obstante, no contaba con «el grado elevado de civilización» de los filipinos que «además, eran católicos». Por lo que, a este respecto, no consiguió su objetivo, como ya hemos comentado anteriormente.

Asimismo, intentaron hacer de las islas Filipinas una colonia dependiente de EE.UU. debido a la lejanía. Para ello, su principal objetivo fue el de impulsar el desarrollo de las islas, mediante la construcción de líneas de ferrocarriles y carreteras, una mayor producción de cultivos agrícolas y la eliminación de impuestos aduaneros sobre algunos

³ Esta insurrección tuvo otras consecuencias, que veremos más adelante. Ver punto 3.2.1.

productos. Esto trajo consigo inversores de diferentes países, especialmente China y Japón. (Dolan, 1993)

A pesar del bienestar social del que disfrutaban los filipinos, sentían que no eran libres, ya que seguían bajo el gobierno de EE.UU. Los nacionalistas filipinos hicieron una campaña para aprobar un proyecto de ley de independencia. Tras varias negociaciones, y mediante la aprobación del Acta Tydings-McDuffie (marzo de 1934), se consensuó un período de transición de diez años hacia la independencia filipina, durante el cual se estableció la mancomunidad (*Commonwealth*) de Filipinas. El 4 de julio de 1946, el gobierno estadounidense reconoció completamente la independencia a la República de Filipinas. (Dolan, 1993)

3.5. FILIPINAS DESDE DE LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL HASTA HOY

En 1941, diez horas después del ataque sobre Pearl Harbor, Japón lanzó un ataque sorpresa sobre Filipinas. Tras años de lucha entre los japoneses y la unión de guerrilleros estadounidenses y filipinos, el 2 de septiembre de 1945, los primeros declararon oficialmente su retirada. Después de la Segunda Guerra Mundial, y hasta la actualidad, la política filipina ha dado muchas vueltas.

Según la página web del Ministerio de Asuntos Exteriores español, Filipinas es, a día de hoy, un «país prioritario de la cooperación española al desarrollo en Asia». Asimismo, «España es el primer donante europeo de ayuda a Filipinas». Con respecto a la relación entre EE.UU. y Filipinas, el Archipiélago constituye, en la actualidad, el tercer socio comercial más importante del país norteamericano, mientras que éste es uno de los principales países de inversión exterior de los filipinos, según la ficha del país publicada en la página web del Departamento de Estado de Estados Unidos.

4. IDIOMAS EN FILIPINAS

Debido a su historia, Filipinas cuenta con una gran variedad de idiomas. Según el Ministerio de Asuntos Exteriores, a día de hoy hay dos idiomas oficiales: el inglés y el filipino. Tal y como explica Capitle en su TFG, existe un debate entre cuál es la lengua materna de los filipinos. ¿El tagalo o el filipino? Según Doray Espinosa, el filipino, el idioma nacional del Archipiélago, está constituido en un 95% por el tagalo, un dialecto (o lengua, según algunos eruditos) hablado por las personas que viven en Manila y en sus alrededores. El resto de los habitantes del país hablan sus propios dialectos.

4.1. EL ESPAÑOL EN FILIPINAS

Tal y como podemos leer en *Hispanismos en el tagalo*, España puso como objetivo la educación en Filipinas en 1863. El experimento de educar a gran parte de la población en un idioma extranjero no resultaría tarea fácil. Los decretos firmados por el ministro de Ultramar, José Gutiérrez de la Concha e Irigoyen, fueron los siguientes:

- «Creación de una Escuela Normal en Manila;
- Mantenimiento en cada pueblo de una escuela para niños y de otra para niñas, por lo menos;
- Instrucción obligatoria, conminándose con multas a los padres que contravengan el precepto;
- Gratuidad de la enseñanza para los pobres y mediante una módica retribución para los pudientes, y
- Utilización única de la lengua castellana en la enseñanza.» (Barón, 1972)

La Escuela Normal comenzó el día 23 de enero de 1865, siendo los profesores elegidos para la enseñanza masculina miembros de la Compañía de Jesús. La formación consistiría en cuatro cursos obligatorios (durante los primeros cuatro años tras la apertura de la escuela, estos cursos se podrían hacer en tan solo dos años, debido a la necesidad de personal docente; a partir del quinto año, los cuatro cursos se podrían terminar en tres años). Otro dato interesante que merece la pena mencionar es que los estudiantes se comprometían a dedicarse al magisterio por un mínimo de diez años.

Por otra parte, la tarea de formar a personal docente femenino fue encargada a la Iglesia. Concretamente, en Manila se estableció un colegio regentado por las Hermanas de la Caridad.

Tras comprobar los éxitos de la enseñanza española en Filipinas, el general Weyler publicó en 1889 una circular en la que manifestaba que «[s]erá obligatoria la enseñanza para los niños y niñas desde seis hasta doce años de edad, pudiendo asistir voluntariamente los de cuatro a seis y los de doce a dieciocho años.» (Barón, 1972)

Nos parece adecuado proporcionar aquí algunos datos numéricos. En cuanto a las escuelas en funcionamiento, había entre 1.400 y 1.500 repartidas por todo el archipiélago. Aquí nos resulta interesante señalar que Filipinas presentaba un escolar por cada 33 habitantes, por debajo de países como Suiza o Suecia, pero por encima de países como Francia en 1840, que contaba con un escolar por cada 38 habitantes. (Barón, 1972)

Nos gustaría compartir las observaciones publicadas por Barón en cuanto al aparato educativo:

«La primera, señalar su “filipinización”, al ponerlo en manos de un cuerpo magisterial –masculino y femenino–, en su mayor porcentaje insular. La segunda, destacar el impulso dado a la enseñanza de la mujer. Y la tercera, indicar cómo, pese a las reiteradas órdenes en contrario, buena parte de las clases siguieron dándose en los idiomas locales⁴, conforme a una inveterada costumbre.» (Barón, 1972)

Con respecto a la enseñanza media, se pueden destacar varias escuelas. Según Barón, se podrían señalar, para la enseñanza masculina, los colegios de San Juan de Letrán (a cargo de los dominicos) y el Ateneo Municipal (hoy Ateneo de Manila), regentado por los jesuitas, donde estudió José Rizal⁵. Por otro lado, con respecto a la enseñanza femenina, se pueden destacar el Real Colegio de Santa Potenciana y el Colegio de Santa Rosa, entre otros.

Cabe destacar que, además de impartir clases dedicadas a formar docentes, los españoles también crearon diversas instituciones en las que se impartía enseñanza vocacional. Se establecieron la Academia de Náutica (fundada en 1820 en Manila), la Escuela de Comercio (establecida en 1840), la Escuela de Botánica y Agricultura

⁴ De esto hablaremos más adelante. Asimismo, forma parte de una de las preguntas del cuestionario realizado.

⁵ Escritor y político filipino.

(instaurada en 1863 y que contaba con apenas diez «obreros-alumnos») y, por último, las Escuelas prácticas profesionales de Artes y Oficios.

En cuanto a la educación superior, la Real y Pontificia Universidad de Santo Tomás (establecida por los dominicos en 1611) abrió sus puertas en 1619 con las Facultades de Artes, Filosofía y Teología. En 1734, se sumaron las de Derecho Civil y Derecho Canónico; en 1823, la Escuela de Matemáticas; en 1835, la Cátedra de Legislación Española; en 1871, las Facultades de Medicina y Farmacia; en 1875, los cursos de Notariado; en 1879, Las Escuelas de Practicantes de Medicina y Farmacia y, finalmente en 1896, las Facultades de Ciencias y de Filosofía y Letras. Por todo ello, se puede afirmar que los españoles se esforzaron en desarrollar la educación en el Archipiélago.

Tal y como comenta Guillermo Gómez Rivera en su artículo *La persecución del uso oficial del idioma español en Filipinas*, no se puede negar que, a lo largo de la historia, no todos los habitantes del Archipiélago filipino han tenido el español como lengua materna. No obstante, tampoco se puede afirmar que es un idioma que nunca aterrizó en el país, ya que existe un corpus literario por autores filipinos desde 1593 (año en que se fundó la primera imprenta en Filipinas) hasta la actualidad. Gómez señala que los norteamericanos vieron al lenguaje español como un «obstáculo latente a sus objetivos “lingüísticos” y de imperio económico». Mediante las citas de varias personas, este artículo intenta convencernos de que el español debería ser un idioma hablado en Filipinas hoy en día. Se basa, asimismo, en el hecho de que los filipinos, bajo la Corona Española y tras la promulgación de la Constitución de Cádiz de 1812, los filipinos (como ciudadanos del Estado Español) tenían la necesidad de aprender el idioma de sus leyes, de su Constitución y utilizarlo como idioma oficial de Filipinas.

Sin embargo, Mauro Fernández, en su artículo *La enseñanza del español en Filipinas*, publicado en las Actas del XXXVI Congreso Internacional de la A.E.P.E.⁶, afirma que «[e]n realidad el español nunca fue una lengua muy hablada en Filipinas.» Sí que había legislación, pero las órdenes religiosas se negaban a enseñar el español. Fernández cita un fragmento de la *Memoria sobre la enseñanza del español en Filipinas*, de Patricio de la Escosura, en 1863, donde apunta que para hablar y entender a los filipinos, era necesario usar el «bárbaro lenguaje», ya que estaban poco instruidos en el

⁶ Asociación Europea de Profesores de Español

español («vulgarmente se llama *español de cocina*»); asimismo, señala que, incluso en la capital, ciudad más civilizada de Filipinas y centro de sus autoridades y comercio, Manila, eran pocos los que hablaban el español; además, explica que «a los indios» se les predicaba la doctrina cristiana en el idioma del país, el filipino.

A pesar de todo ello, el español no se perdió. De hecho, tras la independencia filipina EE.UU. en 1946, se incluyó el español como lengua oficial en la Constitución. No obstante, con el paso del tiempo y con la falta de profesores de español, cada vez se le encuentra una menor necesidad. La situación cambió por completo con la Constitución de 1987, por la cual el español dejó de ser idioma oficial, mientras que aún lo eran el inglés y el tagalo. (Fernández, 2001)

4.1.2. LA LITERATURA FILIPINA EN ESPAÑOL

Como ya hemos comentado anteriormente, los frailes españoles tenían un mayor interés en que los indígenas conocieran a fondo el catolicismo que en que aprendieran la lengua española, a pesar de las reales cédulas de los siglos XVIII y XIX que dictaban que la enseñanza de dicha lengua en las escuelas fuera obligatoria. Como consecuencia, la literatura filipina en español durante los siglos XVII y XVIII fue muy escasa y estuvo marcada por un carácter predominantemente religioso. Sin embargo, a lo largo del siglo XIX, «se abre una etapa de formación, de mayor interés desde el punto de vista de la creación literaria, en la que el castellano es adoptado paulatinamente como lengua franca y vehículo de expresión escrita por los filipinos ilustrados» (Ordaz, 1992,). Con el paso del tiempo, los cambios políticos y sociales sucedidos en las islas durante los últimos años del siglo XIX y principios del XX se ven reflejados en las obras de diversos autores (entre los que destaca José Rizal). Ordaz habla de una «Edad de Oro». Aunque José Rizal sea el autor por excelencia, había muchos más, cuyo desconocimiento se puede justificar con el aislamiento del Archipiélago de los focos culturales europeos y americanos, y el hecho de que, tras la ocupación norteamericana en primer lugar y, la dependencia filipina después, la lengua española fue perdiendo la poca importancia que ya tenía.

Ordaz pone de manifiesto que la literatura fil-hispana («como suelen llamarla sus cultivadores actuales») posee un carácter paradójico, ya que hoy en día, las obras escritas difícilmente pueden ser leídas por las nuevas generaciones en su idioma original. Asimismo, apunta que existe falta de información e, incluso, información errónea con respecto a la literatura fil-hispana. En su prólogo a una edición del libro *Noli me tangere*

de Rizal, explica: «Por ejemplo, en la prestigiosa *Encyclopaedia Britannica* (15.ª edición), en el artículo sobre Rizal, se dice que *Noli me tangere* fue escrita en tagalo. El mismo error se repite en su homóloga *Enciclopedia Hispánica* (1.ª edición).» A lo anterior, añade una cita del antiguo escritor y político filipino Claro M. Recto: «La cultura española y la literatura en español forman parte integrante de nuestra alma filipina y no podemos destruir ni prescindir de aquélla sin destruir o desgarrar al mismo tiempo la nuestra». Ordaz comenta que el autor que mejor representa el alma filipina es José Rizal.

José Rizal merece, en nuestra opinión, un apartado en el presente TFG. Nace en junio de 1861, en la provincia de La Laguna, isla de Luzón. A los diez años de edad, sus padres lo matriculan en el Ateneo Municipal, regido por los jesuitas. En su adolescencia, Rizal comienza a escribir poesía, haciendo alusión en sus obras a los españoles y a las glorias comunes de España y Filipinas. Al terminar el colegio, ingresa en la Real y Pontificia Universidad de Santo Tomás de Manila, regentada por los padres dominicos y donde cursa estados de Medicina, además de asignaturas de Filosofía y Letras. En 1882, decide viajar a la metrópoli, donde se dedica a seguir sus estudios. Tras licenciarse, decide viajar por varios países de Europa, donde se dedica a la oftalmología, a la traducción y a la redacción. En 1887, redacta en Alemania su obra por excelencia, *Noli me tangere* (No me toques), obra que escribe en español pero que el autor subtitula de «novela tagala». Se publican dos mil ejemplares, de los cuales muchos se distribuyen a Filipinas. Tras la lectura de la obra, los frailes deciden dar la voz de alarma, ya que los temas de los que trata la obra estaban censurados, por lo que prohíben la obra en el Archipiélago filipino. Sin embargo, años más tarde, publica en Bruselas *El filibusterismo* (obra que, tras ser leída en Filipinas, también es prohibida), continuación de *Noli me tangere*. Tras residir en más países de Europa, Rizal decide regresar a Filipinas. En 1896 se le acusa de ser el cabecilla del *Katipunan* y es condenado a la pena capital. Horas antes de morir, escribe el célebre poema *Mi último adiós* (también conocido como *Mi último pensamiento* y *Adiós a la patria*), obra escrita en español. Muere fusilado el 30 de diciembre de 1896. (Ordaz, 1992)

4.2. EL INGLÉS EN FILIPINAS

No ayudó al asentamiento del español como lengua principal el hecho de que los norteamericanos sí hicieran lo que no hicieron los españoles: fomentar el aprendizaje de la lengua materna de los profesores, así como promover la educación desde la infancia (los españoles habían dado prioridad a la enseñanza superior⁷). (Quirino, 1981)

El Presidente de EE.UU., William McKinley, dejó claro su deseo de querer implantar el idioma inglés en el Archipiélago:

«La comisión tendrá la obligación de promover y extender, y, cuando sea necesario, mejorar el sistema de educación ya inaugurado por las autoridades militares. Al hacer esto será primordial la expansión de un sistema de instrucción primaria libre para todos y que deberá preparar a la gente para cumplir los deberes ciudadanos y las funciones ordinarias de una comunidad civilizada. La instrucción se dará en primera instancia en todas partes en el idioma de la gente. En vista del gran número de idiomas hablado por las diferentes tribus, es de suma importancia para la posteridad de las islas que se establezca un medio común de comunicación, y es obvio que este medio debe ser el idioma inglés.»⁸ (García, 1982)

David Barrows critica el método de la enseñanza de los españoles. Comenta que los frailes españoles se oponían a enseñar en español por miedo a que los filipinos se liberalizaran y se perdiera el control del estado español y de la Iglesia. Barrows alaba la tarea de sus compatriotas, cuyo éxito en Filipinas se debió, según él, a unas políticas que involucraban a los indígenas. Por esta razón, tal y como señala Quirino, los norteamericanos introdujeron una reforma de la educación primaria modelada según la suya propia. Barrows explica que el primer paso fue el de un sistema de educación público cuya base sería la lengua inglesa. Esta decisión se vio motivada por la cantidad de dialectos filipinos, la falta de una lengua y literatura común y el moderado conocimiento de la lengua española por todos, excepto por las clases altas.

⁷ La Universidad de Santo Tomás antecede en varios años a la Universidad de Harvard.

⁸ Cita traducida del Presidente estadounidense McKinley a la Comisión Filipina. Traducción ofrecida por Alfonso L. García Martínez. Ver Anexo I para la versión original en inglés.

Eran pocos los filipinos que tenían acceso económico a una educación universitaria durante la colonización española (ya bien a la Universidad de Santo Tomás, en Manila, o directamente a una universidad en la metrópoli). Los primeros estadounidenses en enseñar el inglés fueron los propios soldados que entre 1901 y 1902, el gobierno de EE.UU. envió grupos de profesores a bordo del S.S. Thomas con el fin de impulsar el aprendizaje del inglés por parte de los habitantes de Filipinas (especialmente centrándose en los niños). A estos grupos de profesores (alrededor de 1000 docentes) se les conoció como *Thomasites* (o tomasitas), a quienes se le atribuye el logro de que el número de alumnos de escuelas primarias aumentara de 150.000 a casi un millón solamente una década después. (Dolan, 1991).

Tras la llegada de los EE.UU. a Filipinas, las escuelas españolas tuvieron que ir adaptándose a las exigencias del Departamento de Educación, mediante la adaptación del idioma inglés como lengua de instrucción. Todas las escuelas y las universidades fueron sucumbiendo, incluso la Universidad de Santo Tomás, aunque no comenzó a impartir clases en inglés hasta 1926, al ver que si no lo hacían, perderían un gran número de alumnos. (Villaroel, 2014)

En 1912, el Gobernador estadounidense Newton P. Gilbert promulgó un mensaje a toda la población filipina en el que destaca los progresos realizados por la población filipina de cara a un futuro próspero. En dicho mensaje, aborda temas como las elecciones, la educación, o el idioma, entre otros. Nosotros nos centraremos en éste último.

Gilbert critica el hecho de que solamente unos pocos supieran hablar español a la llegada de los norteamericanos y pone de manifiesto la importancia de tener una lengua materna común. Asimismo, explica que el español dejará de ser el idioma oficial en los juzgados en Filipinas en enero de 1913, cuando será reemplazado por el inglés, sin eliminar por completo el español, que se podrá continuar utilizando, siempre y cuando haya un intérprete presente⁹.

Ya a principios del siglo XX, la prensa en inglés comenzó a difundirse. Mediante la fundación de periódicos como el *Daily Bulletin* (1900), *The Cabled News* (1902) o *The Philippines Free Press* (1905), la lengua inglesa se fue haciendo un hueco cada vez mayor en la sociedad, tal y como comenta Ricardo de Ungria. Poco a poco fueron apareciendo escritores que redactaban en inglés y se fueron galardonando a los mejores con premios

⁹ Ver Anexo II para el fragmento del mensaje que se centra en el idioma.

como el *Commonwealth Literary Award* (Premio Literario de la Mancomunidad), cuya primera entrega se produjo en 1940.

Con el paso de los años, la lengua inglesa fue ganando importancia en detrimento de la lengua española y, según Dolan, en 1990, más de 10.000 alumnos extranjeros estudiaron en Filipinas (país que a día de hoy cuenta con numerosos colegios internacionales), aunque la mayor parte del profesorado eran estadounidenses. La educación en 1990 consistía en seis años de educación primaria seguidos de cuatro años de educación secundaria. Las clases se daban de forma bilingüe en inglés y filipino. Sin embargo, señala que el aprendizaje del filipino aumentó drásticamente desde la independencia en 1946. Asimismo, resalta que el aprendizaje del español era obligatorio hasta 1987.

4.3. LENGUAS LOCALES EN FILIPINAS

A pesar de haber sido colonizado por dos naciones (tres, si incluimos el breve período de invasión por parte de los japoneses) y de que los idiomas oficiales son dos (filipino e inglés), existen muchos dialectos en el Archipiélago (entre 120 y 175), como por ejemplo el cebuano (hablado en la región de Bisayas), el ilocano (hablado en el norte de la isla de Luzón), etc. Sin embargo, estos son dialectos que no toda la población filipina habla. Resulta interesante el hecho de que, según el censo de 1960 (ya tras la independencia), el cebuano era la lengua más hablada en el país, con casi un millón más de hablantes que el filipino, según un artículo redactado por Trizer D. Mansueto. No obstante, con el paso del tiempo, el filipino ha ido aumentando en número de hablantes y, en la actualidad, según otro artículo, un tercio de la población tiene al filipino como su idioma materno, siendo el segundo idioma para el resto de la población.

4.4. ¿QUÉ QUEDA DE LAS LENGUAS EN LA ACTUALIDAD?

A diferencia de los apartados anteriores, donde nos hemos centrado en la influencia de los españoles y los norteamericanos en Filipinas, con la implantación del español y del inglés en el Archipiélago y su respectiva evolución y donde se ha realizado un breve comentario sobre las lenguas locales habladas en el país, en este apartado queremos analizar el presente de Filipinas en cuanto a las lenguas. Asimismo, se va a recalcar lo que Filipinas ha heredado de cada una de las lenguas habladas por sus colonizadores.

4.4.1. EL ESPAÑOL EN LA ACTUALIDAD

El historiador y poeta filipino, Virgilio Almario, explica que «[t]odas las lenguas importantes de Filipinas tienen, al menos, 2.000 términos españoles». Asimismo, centrándose en el tagalo, la Oficina de Educación Iberoamericana manifiesta que de las 30.000 palabras raíz que posee la lengua, 10.000 proceden del español, mientras que solamente 1.500 provienen del inglés. Los hispanismos en la lengua filipina proceden, fundamentalmente, de los sectores de la religión, el comercio, la vida doméstica y los tecnicismos (medicina, agricultura, botánica, etc.). El siguiente texto ha sido extraído de un artículo publicado en la página web de la BBC:

«Una vez sentado a "lamesa" (la mesa), descubrirá que en "Pilipinas" (Filipinas) no utilizan palillos para comer, sino "kutsilyo" (cuchillo), "tinidor" (tenedor) y "kutsara" (cuchara). Escoger comida resultará muy sencillo, ya que muchos de los platos le sonarán familiares: "carne", "kaldereta", "adobo", "guisado", "ajillo", "cabra", "bistek"... Si la humedad tropical le ha dejado acalorado, pida "yelo" (hielo) con su bebida. Vigile los "gastos" (gastos), pero antes de marcharse no se olvide de pedir la "kwentahin" (cuenta).» (Lill y Sauras, 2014)

Como se puede observar (y como hemos mencionado más arriba), muchas de las palabras están relacionadas con la vida doméstica y otras, con la comida; no obstante, con una grafía adaptada para que los filipinos puedan pronunciar las palabras.

A continuación se ofrece una imagen que muestra el alfabeto tagalo, con su signo (letra o letras) y su correspondiente pronunciación. Asimismo, se puede ver las letras del alfabeto español que ha omitido el tagalo

Figura 3: Alfabeto tagalo

I. ALFABETO TAGALO	
Signo	Pronunciación
a	a
b	ba
k	ka
d	da
e	e
g	ga
h	ja
i	i
l	la
m	ma
n	na
ng	nga
o	o
p	pa
r	ra
s	sa
t	ta
u	u
w	wa (ua)
y	ya

II. LETRAS OMITIDAS DEL ALFABETO ESPAÑOL

c - ch - f - j - ll - ñ - q - rr - v - x - z

Fuente: *Hispanismos en el tagalo* (1972)

No sólo el filipino contiene una gran influencia del español. El chabacano, una lengua autóctona criolla del español, se habla en la isla de Mindanao, especialmente en Zamboanga, Basilán y Davao, aunque también en la provincia de Cavite, en Luzón tal y como comenta Javier Ruescas. Según Pablo M. Díez, El chabacano tiene sus orígenes en el siglo XVII, en la base naval de Cavite, donde españoles, filipinos y mexicanos se dedicaban a construir los galeones que les servían para hacer las rutas de las Américas. Los locales filipinos no tenían un dominio de la lengua española, por lo que sus incorrecciones gramaticales se tradujeron en burlas por parte de los españoles, llamándoles «chabacanos». A pesar de que el chabacano que no constituye la lengua vehicular en el colegio, entre el 60 y el 70 por ciento de los habitantes de Zamboanga

habla esta lengua, siendo impartida en las guarderías y en algunos colegios hasta los diez años de edad.

En 2007, la entonces Presidenta de la República de Filipinas, Gloria Macapagal Arroyo (que es miembro de la Academia Filipina de la Lengua Española), anunció que el español se reintroduciría como lengua extranjera en el sistema educativo filipino. Se comenzaría con la introducción de la clase de español en quince escuelas de secundaria; posteriormente, cincuenta colegios adoptarían esta asignatura, lo que se traducirá en ocho mil alumnos cursando el español como lengua extranjera, aunque hay que matizar que se trataba de una asignatura de carácter optativo. (Ruescas, 2010)

A continuación se muestra una tabla en la se puede ver el número de alumnos que reciben clases de español en Filipinas:

Figura 4: Número de alumnos que estudian español en Filipinas

	2013-14	2014-15	2015-16
Educación Primaria	1.150	1.300	1.300
Educación Secundaria	5.900	7.800	9.500
Educación Universitaria	9.000	14.000	16.000
Formación Profesional	No hay datos	1.000	3.000
Otros	5.800	9.500	12.000
Total	21.850	33.600	41.800

Fuente: datos de la Asesoría de Educación de la Embajada de España en Filipinas

Hay que tener en cuenta que «estas son cifras aproximadas, siempre considerando que no hay estadísticas fiables y sólo llegamos a algunos de los centros en los que se imparte español» (Zapico, 2016). A excepción del número de alumnos de educación primaria, que del curso 2014-15 al curso 2015-16 se ha mantenido sin cambios, se puede ver que el número en todos los otros sectores sí ha aumentado.

Un aspecto de la lengua de Cervantes que perdura hoy en día en Filipinas es el de los nombres, apellidos y topónimos. El hecho de que existan tantos apellidos de origen español se debe a que, el 21 de noviembre de 1849, el gobernador y capitán general de Filipinas, Narciso Clavería, decidió que todos los filipinos tuvieran un apellido. Esta decisión se vio motivada por dos razones: el deseo de tener a los locales más controlados; y el hecho de que, debido a la cristianización de los filipinos, muchos de estos (demasiados) ya habían adoptado apellidos relacionados con la Iglesia (Santos, de la

Cruz, del Rosario, etc.). Esto explica que, en la actualidad, muchos filipinos tengan apellidos de origen español, pese a no tener antepasados españoles, tal y como explica la *World Heritage Encyclopedia*. Asimismo, existen muchos topónimos con origen hispano, tanto de ciudades, como de provincias, pueblos, calles, etc.

Se calcula que, en la actualidad, son aproximadamente 3.000 personas las que mantienen el español como lengua materna, a las que hay que añadir el número de personas que hablan español como segunda o tercera lengua y, si tenemos en cuenta las que hablan chabacano, estaríamos hablando de un total de dos millones de personas, tal y como afirma Rosa Meneses.

Según Rafael Rodríguez-Ponga, en 2007, el número de filipinos que tenían el español con un «dominio nativo» era de 439.000, cifra que correspondía al 0,5% de la población (90 millones). Además, destaca que hasta las familias de origen mestizo, que tenían el español como lengua común, ya no lo hablaban con sus hijos y nietos y que lo habían reemplazado por la lengua local y/o el inglés, lo que ayuda a la pérdida del español en este país como lengua materna e, incluso, como segunda lengua.

Una curiosidad de la herencia de la lengua española en el Archipiélago tiene que ver con el himno de Filipinas. El país cuenta con un himno desde que declararon la independencia de España, el 12 de junio de 1898, compuesto por el músico Julián Felipe, a petición del Presidente, Emilio Aguinaldo. No obstante, la primera versión (con el título en español *Marcha filipina*, que duraría un año, no tenía letra. En 1899, José Palma, poeta y soldado filipino, redactó un poema en español con el título *Filipinas*¹⁰. Se estableció que dicho poema se adaptara a la música, con el fin de tener un himno con letra. Durante la época de la *Commonwealth*, se creó una versión en inglés¹¹ que se adaptó a la música ya establecida. Finalmente, años después de la independencia de EE.UU., en 1956, el Departamento de Educación se decidió por escribir una versión en filipino¹² que, con la misma melodía, perdura en la actualidad con el título *Lupang Hinirang*. (Ocampo, 2014)

4.4.1.1. LA ACADEMIA FILIPINA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Fundada el 13 de julio de 1924 y con el lema «custodiar, difundir y enaltecer», la Academia Filipina de la Lengua Española tiene como objetivo la conservación y la

¹⁰ Ver anexo III para conocer la letra.

¹¹ Ver anexo IV para conocer la letra.

¹² Ver anexo V para conocer la letra.

expansión del español. Su primera función fue la de revisar los filipinismos incluidos en el *Diccionario de lengua española* y, entre sus miembros, destaca la antigua Presidenta de Filipinas, Gloria Macapagal Arroyo, quien siempre ha defendido el uso de la lengua española en Filipinas. Sin embargo, la laxa/floja situación del español en Filipinas explica las dificultades que la Academia está teniendo en su labor. No cuenta con el apoyo económico del Estado y, en 2003, al no cumplir con la obligación de enviar un balance anual de cuentas a la Comisión del Mercado de Valores, ésta revocó su certificado.

4.4.1.2. EL INSTITUTO CERVANTES

El Instituto Cervantes, institución creada en 1991, abrió su sede en Manila en 1994. Desde entonces, el número de alumnos ha aumentado considerablemente. Conforme a los datos publicados por Javier Galván (antiguo director del Instituto Cervantes en Manila) en 2007, durante el curso 2004/2005, el número de alumnos inscritos en el Instituto Cervantes de Manila era de 3.475. No obstante, José Rodríguez (antiguo director del Instituto Cervantes) comenta en un artículo que el número de estudiantes matriculados en el Instituto Cervantes de Manila era superior a 7.500, cifra con la que el Instituto se situó en el primer lugar en términos de matrículas, tal y como afirma un artículo de *El País*.

4.4.1.3. NUEVA ERA

A día de hoy, aún queda un periódico que sigue publicando en español. El periódico *Nueva Era* fue fundado el 12 de octubre de 1935 y, en la actualidad, es dirigido por el ya mencionado Guillermo Gómez Rivera. Aunque no sea muy popular, *Nueva Era* «es también una gaceta oficial donde los anuncios públicos sobre naturalizaciones, casos de familia y ventas de terrenos públicos deben publicarse en español.»

4.4.2. EL INGLÉS EN LA ACTUALIDAD

A continuación, analizaremos la situación del inglés en Filipinas. Como veremos, hay distintos puntos de vista en relación con el inglés en el país en cuestión.

En un artículo publicado por la revista *The Economist* se hace referencia al bajo nivel de inglés que tienen los filipinos. A pesar de ser una lengua oficial desde 1935 y de ser impartida en los colegios y en las universidades, en un estudio realizado en 2004, sólo uno de cada cinco profesores de inglés (de nacionalidad filipina) consiguió superar el examen de inglés de nivel *proficiency*. Según el mismo artículo, esto se debe a una falta

de dinero y a la introducción del filipino como lengua oficial en los años 70. El gobierno está haciendo frente al problema mediante una mejor instrucción de los profesores de inglés, así como incentivando a la gente a usar el inglés como idioma habitual. Asimismo, esto está afectando a un sector de negocios en el que los filipinos solían destacar (justamente por su nivel de inglés): los *call-centers*, de los que hablaremos más adelante¹³.

Sin embargo, hay opiniones que discrepan con respecto a lo anterior. Conforme a Doray Espinosa, del *Language Institute of Japan*, en Filipinas el inglés es una segunda lengua y, para algunos, la lengua materna. De hecho, en algunas zonas el inglés se habla más que el filipino. Según Espinosa, esto ya empieza a una edad muy joven, ya que los padres hablan a los bebés en inglés, diciéndoles cosas simples, como: «*Where's your nose/mouth,cheeck, etc.?*» Este tipo de frases hacen que los niños, cuando vayan al colegio, ya tengan un nivel básico de inglés.

Otro artículo que contradice el de la revista *The Economist* es redactado por Amy Chavez para El Huffington Post. Conforme a un estudio realizado por la organización *Educational Testing Service* (ETS) basado en las puntuaciones del TOEFL (*Test of English as a Foreign Language*) de 2010, Filipinas ocupó el puesto número 35 de 163 del mundo, siendo el tercer país asiático mejor situado (por detrás de Singapur e India que ocuparen los lugares número 3 y 19 respectivamente). ¿Por qué ha ocupado Filipinas un lugar tan alto en esta clasificación? La respuesta está, no sólo en su pasado (colonización de Estados Unidos), sino en su presente. Chavez habla de la educación, pero también le da importancia a la exposición de los filipinos al inglés fuera de las aulas. El país ofrece una serie de canales de televisión en inglés, tanto para niños, como canales de noticias (no estamos hablando de noticias traducidas, como las que se ven en muchos otros países asiáticos, sino noticias difundidas por periodistas filipinos en inglés). Asimismo, en la calle nos podemos topar con señales de todo tipo en inglés: «*Don't block the driveway!*», «*House for sale*», etc. Como resultado del alto nivel de inglés, especialmente en lo que a la Universidad se refiere, Filipinas se ha convertido para muchos estudiantes extranjeros en una alternativa a universidades en norteamericanas, británicas o australianas.

¹³ Ver apartado 4.5

4.4.2.1. VARIEDADES DEL INGLÉS

Aunque, como ya hemos dicho anteriormente, el inglés sea un idioma oficial en Filipinas, existe una variedad del inglés que se ha ido moldeando conforme ha ido pasando el tiempo desde que se estableciera como idioma oficial.

4.4.2.1.1. EL *PHILIPPINE ENGLISH*

Según Tom McArthur, el *Philippine English* (o inglés de Filipinas) utiliza las palabras de la lengua inglesa pero incorpora su propia gramática. A continuación se ofrece una tabla con las diferencias gramaticales con respecto al inglés:

Figura 5: Comparaciones gramaticales y sus traducciones al español.

Razón gramatical	Inglés de Filipinas	Español (traducción propia)	Inglés	Español (traducción propia)
Pérdida de desinencias verbales.	<i>One of the boys give a report to the teacher every morning.</i>	Uno de los chicos dar un informe al profesor cada mañana.	<i>One of the boys gives a report to the teacher every morning.</i>	Uno de los chicos da un informe al profesor cada mañana.
Uso del <i>present perfect</i> en lugar del <i>simple past</i> .	<i>I have seen her yesterday.</i>	La he visto ayer.	<i>I saw her yesterday.</i>	La vi ayer.
Uso del <i>present continuous</i> para acciones periódicas.	He is going to school regularly	Está yendo al colegio con regularidad.	<i>He goes to school regularly.</i>	Va al colegio con regularidad.
Uso de las formas del presente de verbos auxiliares.	<i>She hoped that she can visit you tomorrow</i>	Ella esperaba que pueda verte mañana.	<i>She hoped that she could visit you tomorrow.</i>	Ella esperaba que pudiera verte mañana.
Uso del artículo determinado distinto al inglés.	<i>He is studying at the Harvard University.</i>	Está estudiando en Universidad de Harvard.	<i>He is studying at Harvard University.</i>	Está estudiando en la Universidad de Harvard. ¹⁴
Uso de verbos transitivos de manera intransitiva.	<i>I cannot afford.</i>	No me puedo permitir.	<i>I cannot afford it.</i>	No me lo puedo permitir.

¹⁴ Esta sería la traducción literal del inglés de Filipinas. Para que las comparaciones en la tabla tengan sentido, se ha colocado en esta columna, mientras que la traducción literal del inglés se ha colocado en la tercera columna.

Como se puede observar en la tabla anterior, no se trata de una lengua de nueva creación sino de la alteración o modificación de un idioma existente. Es más, mediante el inglés de Filipinas, un filipino podría comunicarse sin problema en cualquier país anglófono, ya que el hecho de no hablar con lo que sería considerada corrección gramatical en ese destino, no conlleva, en ningún caso, falta de entendimiento.

4.4.2.1.2. EL TAGLISH

Todos hemos oído hablar del *Spanglish*, un idioma inventado que mezcla palabras del español y del inglés. En Filipinas tienen el *Taglish*, que mezcla palabras del tagalo y del inglés.

Según el sociolingüista Roger M. Thompson, una de las razones que podría explicar la decadencia del inglés en Filipinas es el auge del *Taglish*, creación de los filipinos formados. Esta variedad tiene su origen en las aulas, ya que los filipinos formados rechazaban el uso de los neologismos tagalos que se habían creado para las ciencias sociales y comenzaron a sustituirlos por palabras inglesas. En la actualidad, todos los filipinos formados utilizan el *Taglish* como medio de comunicación habitual, a excepción de en situaciones muy formales, en las que se opta por el inglés o el tagalo puro. (Thompson, 2003)

4.4.3. EL FILIPINO Y OTROS IDIOMAS LOCALES EN LA ACTUALIDAD. ¿UNA IDENTIDAD NACIONAL?

Espinosa hace mención al sistema educativo filipino. Según ella (y al contrario que el artículo de *The Economist* mencionado anteriormente), el sistema educativo filipino sienta sus bases en la lengua inglesa. Manifiesta que el gobierno se está esforzando (y le está resultando complicado) en contratar profesores cualificados de filipino pero que no ha tenido en cuenta la cantidad de dinero necesaria para invertir en ello, además de transformar los centros de aprendizaje de inglés a filipino. Espinosa critica el hecho de que el sistema educativo no suponga una prioridad, en lo que al presupuesto gubernamental se refiere, ya que los profesores representan uno de los grupos con salarios más bajos en el país. Además, enfatiza que la traducción del inglés al filipino brilla por su ausencia. Todos estos factores han contribuido a una confusión en cuanto al intento de transición del inglés al filipino. La autora manifiesta su opinión con respecto al tema, explicando que esta transición debe ser lenta y no debe estar dirigida por el gobierno, sino por los ciudadanos. Como ya hicieran para poner fin a la dictadura del

presidente Ferdinand Marcos en 1986, ella opina que la unión y el sentimiento de nación debe (y puede) estar por encima de todo. Durante la revolución que puso fin a la mencionada dictadura, no todos los ciudadanos tenían la misma lengua, pero sí el mismo sueño. Asimismo, Espinosa comenta que muchos países están haciendo lo posible por mejorar sus facultades de inglés, mientras que los filipinos están intentando encontrarse a sí mismos. Algún día, explica, lograrán encontrar la manera de hablar el mismo idioma pero, mientras tanto, se tendrán que conformar con el inglés. (Espinosa, 1997)

4.5. INFLUENCIA DE LOS IDIOMAS EN LA ECONOMÍA FILIPINA

Tras haber expuesto el legado de las lenguas en Filipinas en términos generales, ahora nos vamos a centrar en un sector más específico. A continuación, analizaremos cómo los idiomas repercuten en la economía del país y de sus habitantes, promoviendo un idioma más que otro.

Espinosa opina que el inglés representa la lengua del poder y del progreso. En Filipinas ven a la lengua inglesa como algo práctico y como una herramienta y habilidad que se puede utilizar para aumentar el puesto de una persona, su respetabilidad y su comercialidad. En la mayoría de los casos, cuanto mayor sea el dominio del inglés por parte de una persona, más serán las posibilidades que tenga de ascender en su profesión. Y esto, tal y como afirma Espinosa, es cierto, tanto para los filipinos formados en Harvard que trabajan en el sector empresarial en Manila, como para los filipinos que trabajan como empleados domésticos en Arabia Saudí. De hecho, el inglés es cada vez más importante para los filipinos que buscan trabajo en el extranjero. Aunque haya una gran demanda de las habilidades y de la mano de obra barata de los filipinos, también lo hay de su capacidad para comprender el inglés, ya que esta lengua es, después de todo, una lengua global.

Quizá el sector en el que más destaquen los filipinos sea el de los *call-centers*, sector en el que también destaca India. Sin embargo, tal y como afirma un artículo del Global Post, el hecho de que los indios tengan acento al hablar la lengua inglesa es el factor responsable de que India vaya a perder un 70% de su industria de los *call-centers* (equivalente a 30 mil millones de dólares estadounidenses¹⁵) a lo largo de esta década. Según un entrevistado, lo que buscan los clientes de los *call-centers* son personas que hablen bien inglés y que tengan un «acento neutro», lo que explica la razón de su preferencia por los filipinos. Tal y como comenta Gillian Virata, esta ventaja con la que

¹⁵ Aproximadamente 22 mil millones de euros, a fecha de la publicación del artículo mencionado.

cuenta Filipinas supone un 5% del total de su P.I.B. (Producto Interior Bruto) y esperan que llegue al 10% al final de la década.

Conforme a un estudio realizado en 2012 por Global English Corporation de su *Business English Index* (Índice de Inglés de Negocios), Filipinas fue el único país de los 76 evaluados en superar los 7 (de 10) puntos, mientras que en 2013 continuó ocupando el primer puesto, llegando casi a los 8 puntos. Tal y como afirma Shielo Mendoza, en este mismo estudio se comprobó que Filipinas había superado a India como país principal de los *call-centers* (aproximadamente 50.000 empleados más), a pesar de contar con una población diez veces menor.

«Hay que tener en cuenta que uno de los mayores impulsos a la economía en el país consiste en el *outsourcing*, la subcontratación de procesos de negocios a través de los centros de llamadas (*call-centers*), empleos basados en el conocimiento del idioma.» (Gonzalo Campoamor, 2014)¹⁶

Según Carlos Palomo, antiguo coordinador del Instituto Cervantes en Manila, «el español es un medio para salir de la pobreza». Es decir, lo que hemos planteado para el inglés, con respecto a la misma industria, también es cierto para el español. Palomo manifiesta que, si junto con el inglés, el empleado habla español, el sueldo podría alcanzar los 60.000 pesos¹⁷ en Manila y, los 40.000 pesos¹⁸ en Zamboanga, donde el salario medio es de 10.000 pesos¹⁹.

¹⁶ Esta cita fue extraída de una entrevista de la BBC a Gonzalo Campoamor, profesor del Departamento de Filipino de la Universidad de Filipinas.

¹⁷ Aproximadamente 1000 euros, a fecha de la publicación del artículo mencionado.

¹⁸ Aproximadamente 670 euros, a fecha de la publicación del artículo mencionado.

¹⁹ Aproximadamente 170 euros, a fecha de la publicación del artículo mencionado.

5. OPINIÓN POPULAR

Hemos redactado todo lo anterior basándonos en textos de escritores, historiadores, geógrafos, etc. Sin embargo, echamos en falta una fuente de esencial importancia para conocer a fondo el tema que nos preocupa: la opinión de las personas.

Para aumentar nuestros conocimientos sobre el tema en cuestión, decidimos elaborar una serie de preguntas. Expondremos las preguntas formuladas y se mostrarán, a modo de resumen, los principales hallazgos. Dicho resumen constará de las respuestas por parte de las personas españolas, las filipinas y los grupos de personas que no pertenecen a los grupos anteriormente mencionados. A continuación se puede ver un gráfico con los porcentajes de las nacionalidades de las personas que contestaron a la encuesta.

Figura 6: Nacionalidades de los encuestados



A continuación nos disponemos a analizar las respuestas que obtuvimos.

1. ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Con respecto a la primera pregunta, la mayoría de las respuestas formuladas a españoles coincidía. Consideran positiva la influencia española en Filipinas, esencialmente en la religión, la comida y el idioma. Asimismo, casi todos estaban de

acuerdo en que España ya no está tan presente en Filipinas en la actualidad, especialmente comparándolo a otras antiguas colonias. Por otro lado algunas personas no compartieron su opinión, ya que no tenían conocimiento acerca del asunto. Dos personas estimaron la influencia española en Filipinas como negativa.

Los filipinos no mostraron opiniones dispares. Todos juzgaron la influencia de los españoles positiva y algunos comentan que sin la presencia española, la cultura filipina sería muy distinta en la actualidad.

En el grupo de «otros», consideraron la influencia positiva, aunque no tanto como la estadounidense.

2. ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

En esta pregunta no es necesario distinguir entre los tres grupos de personas, ya que todos comparten la misma opinión, con alguna excepción que comentaremos más adelante.

A grandes rasgos, casi todas las personas encuestadas piensan que la decisión de Felipe II ha tenido repercusiones a largo plazo. El hecho de enseñar la religión católica en español fue una manera de que los locales accedieran a aprender y, por ello, a día de hoy la religión católica es la principal en el Archipiélago. Sin embargo, esto tuvo otras consecuencias con las que el Rey quizá no contaba: al no enseñar la religión en español, en la actualidad el español está casi olvidado por completo.

Por otro lado, sí que ha habido algunas personas encuestadas (4%) que consideran un error no haber transmitido la religión en el idioma de la Corona. Defienden que se podría haber enseñado la religión en español para transmitir tanto el catolicismo, como el idioma.

3. De no haber sido así ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Con respecto a esta pregunta, los encuestados españoles estaban divididos. Muchos opinan que sí se hablaría español si la religión se hubiera impartido en esta lengua desde un principio. Sin embargo, otras personas creen que el principal objetivo de Felipe II era el de la evangelización, no el de enseñar el idioma. Además, algunos consideran que, aunque se hubiera hablado español, a lo largo del tiempo se habría erradicado por

varios motivos, entre los que destacan la ausencia de países vecinos de habla española y la llegada de los estadounidenses. Dos personas no opinaron.

En lo que respecta a los filipinos, la mayoría defiende que sí se hablaría español hoy en día.

Las personas de otras nacionalidades contestaron que España sólo tenía la intención de hacer de Filipinas un puerto de comercio y que no interesaba que los locales aprendieran español.

4. ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Un 27 por ciento de las personas españolas encuestadas sí consideran dramática la pérdida del español en Filipinas. El 73 por ciento restante no usarían la palabra dramática. Algunas personas argumentan que la palabra «dramática» es demasiado fuerte y argumentan que el hecho de hablar más idiomas siempre supone una ventaja y es enriquecedor. Asimismo, creen que, con la pérdida del español, se ha perdido gran parte de la cultura.

Los filipinos encuestados mostraron opiniones discrepantes. Mientras que algunos no consideran la pérdida del español dramática, otros piensan que sí lo fue, pero que, a raíz de la llegada de los norteamericanos, resultó inevitable.

El grupo compuesto por personas de otras nacionalidades no mostraron opiniones distintas, explicando que era algo natural e inevitable.

5. ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

En lo relacionado a esta pregunta, ha habido todo tipo de respuestas. Por parte de los españoles, el 42 por ciento considera que la americanización de Filipinas llevó consigo más inconvenientes que ventajas, basándose en que una guerra y nunca es beneficiosa. Por otro lado, algunos opinan que el resultado sí que tuvo ventajas, ya que la imposición de la lengua inglesa hizo de Filipinas «la segunda potencia asiática en los años 50-60»²⁰. Por otra parte, un 17 por ciento de los españoles no supo que contestar a esta pregunta (algunos de ellos argumentando que no tienen conocimientos acerca del asunto en cuestión).

²⁰ Cita de una persona encuestada

Con respecto a los filipinos, sólo uno de ellos criticó la americanización del país. El resto la considera como un gran avance con respecto a los españoles, ya que los norteamericanos no esclavizaron a los locales.

En lo que se refiere al grupo de otros, ha habido opiniones discrepantes, algunos defendiendo la actuación de los norteamericanos, mientras que otros la critican.

6. ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Tanto los encuestados de otras nacionalidades como la mayoría de los filipinos encuestados opinan que la decisión de imponer el inglés en Filipinas fue acertada. Esto ha impulsado a la nación económicamente y, gracias a la lengua inglesa, ha conseguido globalizarse más de lo que estaba antes.

Con respecto a los españoles, una vez más, nos encontramos con opiniones dispares. Un 61 por ciento no defiende que los estadounidenses impusieran su lengua, mientras que un 36 por ciento sí lo defiende, comparando la situación con lo que hicieron los españoles en Latinoamérica. El restante tres por ciento considera que no tendrían que haber impuesto la lengua obligatoriamente, sino como una adición a la cultura sin eliminar los dialectos locales.

7. ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Por lo que hemos podido observar de las respuestas, esta pregunta ha tenido a la gente bastante dividida. La opinión de la mayoría de los españoles encuestados es que lo mejor habría sido mantener las lenguas regionales, ya que es lo mejor para un país. Un porcentaje mejor cree que el hecho de que los norteamericanos impusieran su idioma fue una buena idea. Lo achacan a que todos los países tienen que tener una *lingua franca*, siendo en este caso el inglés. Un 12 por ciento opina que la opción ideal habría sido mantener tanto el inglés como las lenguas regionales, dadas las ventajas del multilingüismo.

Los filipinos encuestados también mostraban opiniones dispares. Un 22 por ciento opinaba que sí habría sido mejor dejar las lenguas locales, mientras que otro 22 por ciento piensa lo contrario, argumentando que Filipinas no habría llegado al punto en el que se encuentra (en el ámbito económico) si no hubiera sido por el inglés. El 56 por ciento restante opina que no tendrían que haber impuesto el inglés ni haber dejado las lenguas regionales, sino que lo idóneo habría sido una mezcla de las dos.

Por último, el grupo de otras nacionalidades opina que lo mejor habría sido imponer el inglés para todo el país, dando como resultado una ventaja con respecto a otros países asiáticos.

8. Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas. ¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los *call-centers*?

Una vez más, los españoles mostraron opiniones divididas. Solamente un 5 por ciento de ellos opina que no está habiendo un resurgimiento del aprendizaje del español. Sin embargo, un 33 por ciento piensa que sí, mientras que un 29 por ciento no opina que está limitado a los empleados de las centralitas. Algunos justifican su respuesta diciendo que en los *call-centers* buscan a gente que hable una variedad de idiomas. Además, por la similitud que tiene el tagalo con el español (el hecho de que muchas palabras del tagalo sean de origen español), a los filipinos les resulta más fácil aprender español que otros idiomas. Por otro lado, el 33 por ciento restante no sabía que contestar, argumentando que no conocen el tema.

De los filipinos que contestaron a nuestra encuesta, solamente una persona no estaba de acuerdo. Asimismo, sólo una persona filipina opina que sí es cierto que el aprendizaje del español en Filipinas está resurgiendo. Un 40 por ciento opina que está limitado a ciertos colectivos y, los demás no mostraron opinión alguna, ya que no conocen el tema.

El grupo de encuestados formado por personas de otras nacionalidades, un 50 por ciento estaba de acuerdo en que el aprendizaje del español en la actualidad está limitado a los empleados de los *call-centers*. Un 25 por ciento no sabía que contestar y, el 25 por ciento restante no estaba de acuerdo.

Puesto que nos interesaba comprender las opiniones de personas con trasfondos distintos (distinta religión, distintas lenguas maternas, posibles distintos puntos de vista, etc.) decidimos traducir las preguntas al inglés. Además, decidimos añadir una pregunta de nacionalidad, ya que queríamos saber si la persona era filipina u originaria de otro país:

1. *What is your nationality?*
2. *What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?*

3. *What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?*

4. *Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?*

5. *Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?*

6. *What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?*

7. *Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?*

8. *Would it have been better if they had left all local languages?*

9. *It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-centers employees?*

6. CONCLUSIONES

Es innegable que el español forma parte de la historia de Filipinas. Como hemos visto, incluso en la actualidad constituye una parte (por muy pequeña que resulte) de su cultura. Sin embargo, tampoco podemos decir que sea la lengua más importante del Archipiélago. Tal y como hemos podido comprobar a lo largo del trabajo, el español como lengua materna (e incluso como segunda lengua) ha disminuido drásticamente, debido a diferentes factores: la colonización de EE.UU., la imposición del inglés y la no obligatoriedad del estudio de la lengua de Cervantes, entre otros. Los españoles nunca pusieron los medios necesarios para que se aprendiera español en todo el país. El hecho de que solamente las personas de clase alta tuvieran español como lengua materna y que muy pocos de la clase media lo pudieran hablar de manera fluida durante las primeras décadas del siglo XX, con el tiempo, se ha traducido en una minoría de hablantes de dicho idioma en el país en cuestión. En cambio, el número de personas que lo aprende voluntariamente (recurriendo sobre todo al Instituto Cervantes de Manila) sí que ha experimentado un auge considerable. A esto se le añade el hecho de que muchos centros (desde la educación primaria hasta la educación universitaria y la formación profesional) imparten clases de español.

Por otro lado, también hemos podido comprobar que el inglés es la lengua que, sin duda, predomina por delante del español por varias razones mencionadas a lo largo del presente TFG. A ello se suma la importancia que tiene el inglés en el mundo, lo que hace que este idioma cobre aún más importancia en Filipinas.

Según hemos podido comprobar en los resultados obtenidos por la encuesta realizada, los filipinos, por lo general, comparten las mismas ideas en relación con los españoles, los norteamericanos y los idiomas. Con respecto los primeros, muchos filipinos piensan que sus antepasados compatriotas fueron esclavizados, mientras que consideran que los norteamericanos ayudaron al pueblo filipino a lograr el camino hacia una largamente ansiada independencia. Asimismo, consideran que, gracias al inglés, Filipinas tiene una ventaja en el ámbito de la economía mundial (al igual que en el sector laboral) con respecto a otras naciones asiáticas. Tal y como hemos visto, este dato no es incorrecto.

Otro elemento que hemos podido comprobar gracias a la encuesta, es que el español (nos referimos al ciudadano español) medio no tiene demasiados conocimientos

acerca de este tema. Esto podría resultar sorprendente, ya que las Islas Filipinas pertenecen a la historia de España. Quizás resulte menos sorprendente que las personas de nacionalidades ajenas no tengan opiniones sobre el asunto en cuestión.

Todo parece indicar que no va a haber una *lingua franca* en Filipinas, al menos a corto plazo. Las personas están divididas entre las lenguas locales y el inglés, utilizando cada uno para situaciones distintas y, en ocasiones, hablando una mezcla. Lo que está claro es que el español se ha ido olvidando con el tiempo, pese a los esfuerzos de varias personas de intentar que vuelva a resurgir. La lengua de Cervantes pertenece al pasado del país, y los filipinos, con vistas al futuro, se deciden por la lengua que más gente habla y la que más puede hacerles prosperar económicamente.

7. BIBLIOGRAFÍA

- Academia Filipina de la Lengua Española. (s.f.). *Academia Filipina de la Lengua Española*. Recuperado el 07 de Abril de 2016, de Asociación de Academias de la Lengua Española: <http://www.asale.org/academias/academia-filipina-de-la-lengua-espanola>
- Barón Castro, R. (1972). *Estudio Preliminar del libro «Hispanismos en el tagalo»*. Madrid: Oficina de Educación Iberoamericana.
- Barrows, D. P. (2011). *A History of the Philippines*. [Versión de la Biblioteca del Congreso de los EEUU]. Recuperado de <http://www.gutenberg.org/ebooks/38269>.
- Biographical Directory of the United States Congress. (s.f.). *Gilbert, Newton Whiting*. Recuperado el 02 de Abril de 2016, de Biographical Directory of the United States Congress: <http://bioguide.congress.gov/scripts/biodisplay.pl?index=G000176>
- Buscabiografías. (1999). *Ruy López de Villalobos*. Recuperado el 26 de Enero de 2016, de Buscabiografías.com: <http://www.buscabiografias.com/biografia/verDetalle/9564/Ruy%20Lopez%20de%20Villalobos>
- Candela, M. (31 de Marzo de 2013). *CNN Español*. Recuperado el 29 de Marzo de 2016, de CNN: <http://cnnespanol.cnn.com/2013/03/31/hombres-que-se-crucifican-una-semana-santa-en-filipinas/#0>
- Capitle Tomás, R. (2014). *El Español en Filipinas. Una lengua materna en extinción*. Madrid.
- Chavez, A. (12 de Marzo de 2014). *What Asia can learn from the Philippines about English Education*. Recuperado el 05 de Abril de 2016, de Huffington Post: http://www.huffingtonpost.com/amy-chavez/what-asia-can-learn-from-_b_4572991.html
- de la Cierva, R. (2006). *Historia de España para jóvenes*. Madrid: FENIX, S.L.
- de Ungria, R. (14 de Abril de 2015). *National Commission for Culture and the Arts*. Recuperado el 02 de Abril de 2016, de <http://ncca.gov.ph/subcommissions/subcommission-on-the-arts-sca/literary-arts/philippine-literature-in-english/>
- Díaz Villanueva, F. (2008). *Nosotros, los españoles*. Barcelona: Áltera, S.L.
- Díez, P. M. (15 de Abril de 2014). *Cruzada para dignificar y extender el chabacano, el español de Filipinas*. Recuperado el 03 de Abril de 2016, de ABC: <http://www.abc.es/cultura/20140415/abci-chabacano-espanol-filipinas-201404132140.html>
- EFE. (28 de Octubre de 2008). *La Academia Filipina de la Lengua Española no tiene licencia*. Recuperado el 07 de Abril de 2016, de El País: http://cultura.elpais.com/cultura/2008/10/28/actualidad/1225148401_850215.html
- Enciclopedia Microsoft Encarta. (1998). *Microsoft Corporation*. Recuperado el 26 de Marzo de 2016, de <http://oud.digischool.nl/sp/Landeninfo/FilipinasEs.htm>
- Encyclopedia, W. H. (s.f.). *Spanish Influence on Filipino Culture*. Recuperado el 03 de Abril de 2016, de Project Gutenberg Self-Publishing Press: http://gutenberg.us/articles/spanish_influence_on_filipino_culture#Name_of_the_Philippines

- Espinosa, D. (Marzo de 1997). *English in the Philippines*. Recuperado el 05 de Abril de 2016, de Global Issues in Language Education: <http://gilesig.org/26Phil.htm>
- Fernández, M. (2001). La enseñanza del español en Filipinas. *XXXVI Congreso Internacional de la A.E.P.E. Extremadura en el año europeo de las lenguas: literatura, cultura, formación y desarrollo tecnológico* (págs. 49-54). Cáceres: Asociación Europea de Profesores de Español. Recuperado el 29 de Marzo de 2016, de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/congreso_36/congreso_36_13.pdf
- Gallo, A. (Diciembre de 2008). *ENTREVISTA A GUILLERMO GÓMEZ RIVERA DE LA ACADEMIA FILIPINA*. Recuperado el 07 de Abril de 2016, de REVISTA ELECTRÓNICA DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS: <https://www.um.es/tonosdigital/znum16/secciones/entrevistas-1-Entrevista%20a%20Guillermo%20Gomez%20Rivera.htm>
- Galván, J. (2007). *El Español en Filipinas*. Recuperado el 06 de Abril de 2016, de CVC Cervantes: http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_31.pdf
- García Martínez, A. L. (1982). La americanización de Filipinas: la imposición del idioma inglés en el período 1898-1901. En C. d. Rico, *Revista del Colegio de Abogados* (Vol. 43, págs. 237-270). Puerto Rico: Revista del Colegio de Abogados de Puerto Rico.
- Global English. (2013). *2013 Business English Index: Risks to Global English Revealed*. Recuperado el 05 de Abril de 2016, de Global English.
- Government Printing Office. (1990). *Instructions of The President to The Philippine Commission*. Washington: Government Printing Office.
- Hermosilla Romero, V. (2014). La primera circunnavegación del mundo: la expedición de Magallanes y Elcano. *Témpora*. Recuperado el 2 de Marzo de 2016, de <http://www.temporamagazine.com/la-primera-circunnavegacion-del-mundo-la-expedicion-de-magallanes-y-elcano/>
- Just Landed. (s.f.). *Languages in the Philippines*. Recuperado el 03 de Abril de 2016, de Just Landed: <https://www.justlanded.com/english/Philippines/Philippines-Guide/Language/Language-in-the-Philippines>
- Lill, F., & Sauras, J. (7 de Enero de 2014). *En busca del castellano perdido en Filipinas*. Recuperado el 03 de Abril de 2016, de BBC Mundo: http://www.bbc.com/mundo/noticias/2014/01/140103_espanol_filipinas_aun_vive_sc
- Llano, J. (12 de Abril de 2015). *José Rodríguez: "Filipinas se ha convertido en una oportunidad para los españoles" (Entrevista)*. Recuperado el 06 de Abril de 2016, de La Región: <http://www.laregion.es/articulo/ourense/jose-rodriguez-filipinas-ha-convertido-oportunidad-espanoles/20150412081112536768.html>
- Mansueto, T. D. (31 de Agosto de 2013). *Preserving Cebuano and other languages*. Recuperado el 03 de Abril de 2016, de Inquirer: <http://newsinfo.inquirer.net/478167/preserving-cebuano-and-other-languages>
- Maribona, C. (3 de Septiembre de 2010). *Sulú y la cocina filipina*. Recuperado el 30 de Marzo de 2016, de ABC Blogs: <http://abcblogs.abc.es/gastronomia/public/post/sulu-y-la-cocina-filipina-4693.asp/>

- McArthur, T. (1998). *Philippine English*. Recuperado el 05 de Abril de 2016, de Encyclopedia.com: <http://www.encyclopedia.com/doc/1O29-PHILIPPINEENGLISH.html>
- Mendoza, S. (25 de Abril de 2012). *PH: World's best country in business English*. Recuperado el 05 de Abril de 2016, de Yahoo News: <https://sg.news.yahoo.com/ph--world-s-best-country-in-business-english.html>
- Meneses, R. (03 de Abril de 2014). *El castellano revive en Manila*. Recuperado el Abril de 06 de 2016, de El Mundo: <http://www.elmundo.es/cultura/2014/04/03/533cb3e622601d76748b4586.html>
- Ministerio de Asuntos Exteriores. (s.f.). Recuperado el 29 de Marzo de 2016, de Ministerio de Asuntos Exteriores: <http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/PoliticaExteriorCooperacion/AsiaPacifico/Paginas/filipinas.aspx>
- Museo Oriental de Valladolid. (s.f.). Recuperado el 29 de Marzo de 2016, de Museo Oriental de Valladolid: http://www.museo-oriental.es/ver_didactica.asp?clave=135&loc=0
- Ocampo, A. R. (14 de Marzo de 2014). *'Lupang Hinirang' or 'Bayang Magiliw'?* Recuperado el 03 de Abril de 2016, de Inquierer: <http://opinion.inquierer.net/72558/lupang-hinirang-or-bayang-magiliw>
- Official Gazette. (s.f.). *Newton W. Gilbert, Message of the Governor-General to the Third Philippine Legislature, October 16, 1912*. Recuperado el 02 de Abril de 2016, de Diario Oficial de la República de Filipinas: <http://www.gov.ph/1912/10/16/newton-w-gilbert-message-of-the-governor-general-to-the-third-philippine-legislature-october-16-1912/>
- Oficina de Educación Iberoamericana. (1972). *Hispanismos en el tagalo*. Madrid: Servicio de Información y Publicaciones.
- Ordaz, J. (1992). *Prólogo del libro «Noli me tangere, de José Rizal»*. Madrid: Ediciones de Cultura Hispánica.
- Philippine Country. (2006). *Philippine National Anthem*. Recuperado el 07 de Abril de 2016, de Philippine Country: <http://www.philippinecountry.com/nationalanthem.html>
- Philippine History. (10 de Enero de 2016). *The First "Filipinos"*. Recuperado el 13 de Abril de 2016, de Philippine History: <http://www.philippine-history.org/early-filipinos.htm>
- Quirino, C. (1981). *Filipinas, la herencia española*. Barcelona: Compañía General de Tabacos de Filipinas, S.A.
- Roche, A. (15 de Diciembre de 2009). *El malagueño que descubrió Hawai y Japón*. Recuperado el 1 de Febrero de 2016, de Diario Sur: <http://www.diariosur.es/20091215/malaga/malagueno-descubrio-hawai-japon-20091215.html>
- Ruescas Baztán, J. (17 de Marzo de 2009). *Asociación Cultural Galeón de Manila*. Recuperado el 01 de 19 de 2016, de <http://www.galeondemanila.org/index.php/component/content/article/36/93>
- Ruescas Baztán, J. (2010). La lengua española en Filipinas. *XLV Congreso Internacional de la AEPE. El Camino de Santiago: Encrucijada de lenguas y culturas*. La Coruña: Asociación Europea de Profesores de Español.

- San Juan Arrayata, E. (02 de Abril de 2010). *Semana Santa salvaje en Filipinas*. Recuperado el 29 de Marzo de 2016, de ABC: <http://www.abc.es/20100402/internacional-/semana-santa-salvaje-filipinas-201004020951.html>
- Sierra de la Calle, B. (2002). *La expedición de Legazpi-Urdaneta (1564-1565) El tornaviaje y sus frutos*. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- The Economist. (2009, Junio 04). *The Philippines and the English language: E for English*. Retrieved Abril 05, 2016, from The Economist: <http://www.economist.com/node/13794772>
- Thompson, R. M. (2003). *Filipino English and Taglish: Language Switching from Multiple Perspectives*. Filadelfia: John Benjamins.
- U.S. Department of State. (n.d.). Retrieved Marzo 29, 2016, from U.S. Department of State: <http://www.state.gov/r/pa/ei/bgn/2794.htm>
- Villaroel, F. (2014). Un país hispánico donde no se habla español: informe sobre el estado del español en Filipinas. *Transmodernity*.
- Winn, P. (4 de Mayo de 2014). *How the Philippines is crushing the Indian call center business*. Recuperado el 05 de Abril de 2016, de Global Post: <http://www.globalpost.com/dispatch/news/regions/asia-pacific/india/140430/how-the-philippines-crushing-the-indian-call-center->
- Zapico, F. (2016). *Datos estudiantes del español en Filipinas*. [email].

8. ANEXOS

ANEXO I – Fragmento del mensaje del Presidente McKinley a la Comisión Filipina en 1901.

It will be the duty of the commission to promote and extend, and as they find occasion, to improve, the system of education already inaugurated by the military authorities. In doing this they should regard as of first importance the extension of system of primary education which shall be free to all, and which shall tend to fit the people for the duties of citizenship and for the ordinary avocations of a civilized community. Especial attention should be at once given to affording full opportunity to all the people of the islands to acquire the use of the English language.

Fuente: Instructions of the President to the Philippine Commission, April 7, 1900. Washington: Government Printing Office.

ANEXO II – Fragmento del mensaje del Gobernador Newton P. Gilbert a la Tercera Legislatura Filipina el 16 de octubre de 1912.

No superiority is claimed for the English language over others which possess literature and a history, except, perhaps, that it is so fast becoming the business language of the world, especially in the Far East, that countries leading in commercial and scientific endeavor have almost universally made its study a part of their public-school system. It is the only language which it was possible to teach generally throughout the Archipelago. Unfortunately, the policy of the previous sovereignty here did not permit the general teaching of the Spanish language, and so it was known by comparatively few. Inasmuch as the ability to use a common language is one of the essentials to the realization of the political aspirations of the Filipino people, it is important to see how far we have progressed in this direction.

At least three million children have had instruction in this tongue. Some of them have already reached manhood and womanhood, and are qualifying as voters because of their knowledge of this language. As the years go by the number of voters will be largely augmented, almost entirely from those who have acquired the English language in the public and the private schools. For many years English has been the official language in all branches of the Government except the courts. This, however, does not mean that the business of the Government has not been very largely conducted in Spanish and in the various dialects. I desire to report to the Legislature that recently I issued an executive order requiring the use of English so far as possible in the conduct of administrative business in provinces and municipalities. The purpose of this order was not to require its use by persons who did not understand it, but rather to encourage its use by all who did; and provision was made that public officials affected by the order might, upon request to the Executive Secretary, be granted permission to defer its use. Various requests to this effect have come to the Executive Secretary and have been in every case granted; while, on the other hand, various indorsements of the order have been received from Filipino organizations of one kind or another throughout the Archipelago, and the change suggested in such order has already been made by provincial and municipal governments to a gratifying extent. Our aim, of course, is not to impose a burden upon any, but rather to encourage the use of English in order to further the aspirations of Filipinos.

Until this time Spanish has been the official language of the courts of the Philippines, although under the law English replaces it in January next. Spanish has not been used universally; in fact, scores of languages are used in the courts. I myself had the experience, while sitting on the bench, of having six languages used in the trial of one case. I think this is not unusual. It is not possible, of course, to use English or Spanish or any other language exclusively in the courts. Many lawyers of the Philippines are not able to use English. Large numbers of justices of the peace and a few judges of the courts cannot speak English. Younger men who are being appointed to these positions now, as a rule, can do so. The Filipino has a genius for languages and readily acquires a new one when he chooses. I believe, however, that the Legislature should make provision for the use of Spanish in conjunction with English in the courts, in order that by no possibility will hardship or injustice be done any citizen. In harmony with this recommendation, permit me to call your attention to the fact that on February 1, 1912, the Philippine Commission adopted the report of a committee and passed a bill which provided for the modification of the present law so that it should read as follows:

“* * * The official language of all courts and their records shall be the Spanish language until the first day of January, nineteen hundred and thirteen. After that date English shall be the official language. But the Supreme Court or any Court of First Instance or Justice of the Peace Court may in its discretion order the record to be made in the Spanish language: *Provided*, That any party or his counsel may examine or cross-examine witnesses or make an oral argument in Spanish, which shall then and there be clearly interpreted into English by a court interpreter whenever the judge shall so require; and the party or his counsel may submit the application, pleading or brief in Spanish: *And provided further*, That in cases in which all the parties or counsel so stipulate in writing, the proceedings shall be conducted in Spanish.”

At a meeting, a day or two afterwards, of the conference committee between the two Houses an agreement was reached which gave the widest opportunity possible for any court or lawyer or litigant in any case in any of the courts in the Philippines upon request to have the proceedings conducted in the Spanish language.

In recommending to you that this should be made the law, I do so with a great deal of confidence, as there has been much discussion of the matter among the people and in the public press. Articles have been published by various men, repeating many of the

arguments which have appealed to the Legislature, showing the necessity of a flexible rule, and indorsing the principle formally adopted by the Commission in February last, and fully in accord with the recommendation which I am now making. So far as I have been able to judge public sentiment, these articles have gauged it correctly, and are in harmony with and in fact might be regarded as briefs for the action of the Commission and the conference committee of the two Houses early last February.

I therefore recommend as earnestly as I may, not that the law be repealed which makes English the language of the courts and thereby postpone the achievement of Philippine desires for more complete nationalization (if I did this I should regard my action as contrary to the desires of the majority of Filipinos and should proclaim myself as an enemy of Philippine autonomy) , but that the law be amended so that all safeguards may be provided so as to permit the judge or lawyer or litigant to elect whether in the particular case that is to be tried the proceedings or any part thereof shall be conducted in Spanish. If this recommendation be adopted, the steps already taken toward acquiring a common tongue will not be useless; young men educated in the public and private schools of the Islands will not be disheartened; those who by reason of age or disinclination have not acquired the new tongue will not be discriminated against; justice will be served in every particular, and the gradual adjustment of the language used in the courts will take place of its own force as fast and as fast only as the people who have business to transact in the courts are ready to adopt it.

Fuente: Official Gazette

Recuperado el 26.04.2016 de <http://www.gov.ph/1912/10/16/newton-w-gilbert-message-of-the-governor-general-to-the-third-philippine-legislature-october-16-1912/>

ANEXO III – Versión Española del Himno de Filipinas (1898)

Tierra adorada,
hija del sol de Oriente,
su fuego ardiente
en ti latiendo está.

Tierra de amores,
del heroísmo cuna,
los invasores
no te hollarán jamás.

En tu azul cielo, en tus auras,
en tus montes y en tu mar
esplende y late el poema
de tu amada libertad.

Tu pabellón que en las lides
la victoria iluminó,
no verá nunca apagados
sus estrellas ni su sol.

Tierra de dichas, de sol y amores
en tu regazo dulce es vivir;
es una gloria para tus hijos,
cuando te ofenden, por ti morir.

Fuente: Philippine Country

Recuperado el 07.04.2016 de <http://www.philippinecountry.com/nationalanthem.html>

ANEXO IV – Versión en inglés del Himno de Filipinas (1934)

Land of the morning
Child of the sun returning
With fervor burning
Thee do our souls adore.

Land dear and holy,
Cradle of noble heroes,
Ne'er shall invaders
Trample thy sacred shores.

Ever within thy skies and through thy clouds
And o'er thy hills and sea
Do we behold the radiance, feel the throb
Of glorious liberty

Thy banner dear to all our hearts
Its sun and stars alight,
Oh, never shall its shining fields
Be dimmed by tyrants might!

Beautiful land of love, o land of light,
In thine embrace 'tis rapture to lie
But it is glory ever, when thou art wronged
For us, thy sons to suffer and die

Fuente: Philippine Country

Recuperado el 07.04.2016 de <http://www.philippinecountry.com/nationalanthem.html>

ANEXO V – Versión en tagalo del Himno de Filipinas (1956)

Bayang magiliw,
Perlas ng Silanganan
Alab ng puso,
Sa Dibdib mo'y buhay.

Lupang Hinirang,
Duyan ka ng magiting,
Sa manlulupig,
Di ka pasisiil.

Sa dagat at bundok,
Sa simoy at sa langit mong bughaw,
May dilag ang tula,
At awit sa paglayang minamahal.

Ang kislap ng watawat mo'y
Tagumpay na nagniningning,
Ang bituin at araw niya,
Kailan pa ma'y di magdidilim,

Lupa ng araw ng luwalhati't pagsinta,
Buhay ay langit sa piling mo,
Aming ligaya na pag may mang-aapi,
Ang mamatay ng dahil sa iyo.

Fuente: Philippine Country

Recuperado el 07.04.2016 de <http://www.philippinecountry.com/nationalanthem.html>

ANEXO VI: Respuestas de la encuesta en español

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Positivamente, echo en falta más conocimiento del español.

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Una medida menos agresiva, pero que no ha favorecido la introducción del español en Filipinas

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Seguramente sí, al menos mucho más que ahora.

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Todos los nombres y las calles son en español, y ningún filipino lo entiende. Es una pena.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Los americanos arrasaron con la cultura existente.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Era lo mejor para lograr sus fines.

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

La mayoría habrán subsistido al margen del inglés.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas. ¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Hay un resurgimiento del español a nivel mundial, del que no está excluido Filipinas.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Positiva

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Acertada

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

No tiene porque. Su objetivo ere difundir la religión catolica

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Hablar idiomas siempre es una ventaja. La pérdida del español fue positivo pero dramático

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Positivo por la educación, inglés y la democracia

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No creo que la impusiesen para al desarrollar la educación se extendió la lengua inglesa

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

No, cuanto más sepas mejor

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Limitado. A todos les encantaría hablarlo pero pocos lo estudian.?

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Mejorable pero podría ser más profunda

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Fue una forma eficaz para difundir la fe en un periodo corto

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

No, al no tener países vecinos con quien hablar en español

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Nunca ha sido dramática

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

El inglés ha portado mucho al país

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Si

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

No

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Si pero desgraciadamente solo por encontrar mejor empleo

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Excelente. En el contexto del idioma, aunque no se usa apenas, es el país asiático más hispánico en Asia manteniendo hasta un tercio del idioma local con palabras españolas y con nombres, apellidos, calles, provincias y terminología legal en español.

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Fue muy astuto desde el punto de vista de la difusión de la religión católica y el dominio político y la unión de un archipiélago predominantemente musulmán.

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Pienso que no porque el proceso de españolizar el pueblo indígena hubiese tardado más tiempo. Además, la falta de países vecinos hispanoparlantes no hubiese ayudado a mantener el idioma.

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Tampoco hubo una extensión del español más allá de un segmento élite minoritario de la población. Los descendientes de esa clase ilustrada han ido muriendo y con ellos también el idioma español.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Los americanos tenían otra visión colonial basada en un sistema educativo organizado y con un objetivo de desarrollo más equitativo. Con ellos, Filipinas consiguió ser la segunda potencia asiática en la era posguerra mundial (años 50-60). No acertaron con la sostenibilidad del gobierno de transición a finales de los 60.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Gracias al inglés gran parte de la economía actual de Filipinas se basa en su dominio del inglés gracias a lo aprendido de los americanos. Es actualmente uno de los países con mayor angloparlantes en el mundo. Hoy en día la difusión de información se hace en

inglés y por tanto a disponibilidad de muchos filipinos gracias de su dominio del inglés. También permite que el filipino se adapte facilmente a la internacionalización de su población activa y potencial receptor de trabajos externalizados de países mas desarrollados.

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Las lenguas regionales se siguen usando en paralelo con el Tagalog e inglés. El dominio de otros idiomas siempre será ventajoso.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Las oportunidades de empleo aumentan el interés para aprender el español pero siempre ha habido cierto cariño en general para hablar en español, mucho mas que hacia otros idiomas fuera del inglés (ej: francés, alemán, árabe, mandarín, japonés). Además, por similitud, para el filipino es un idioma mas facil de aprender que otros.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

buena

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

bien

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

probablemente

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

pro para España, contra para Filipinas

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

si

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

mas bien call centers

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Muy importante

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Creo que al ser la religion catolica estaba bien enseñarla en su idioma original

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Quizas no

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Si, porq llevan siglos hablando español

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

No sabria opinar...

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si, mejor

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Estan limitando

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

No tengo los conocimientos apropiados para opinar

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Me parece bien, es su lengua, un distintivo

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Podría ser

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

No tengo los conocimientos apropiados para opinar

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Noooooo

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Creo que si, la lengua enriquece

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Ni idea

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Importante en su tiempo.

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Coherente con sus fines.

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Es plausible pero nunca se sabrá.

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Importante e inevitable.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

La matanza no se puede considerar un pro.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No.

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Es muy limitado.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

normal

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Mal

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

No se

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

no se

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

no

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

si

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

esta limitado

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Enriquecedora para ambas partes.

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Acertada, para un mejor entendimiento.

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Posiblemente no.

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Tanto como dramática no pero si gran pérdida cultural.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

NS/NC.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Desde mi punto de vista no.

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

El español es el idioma más hablado en el mundo, es normal que resurja aunque siempre es más fácil para determinados colectivos.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Nula

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Adecuada

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Seguramente

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Negativa mas contras

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas. ¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Limitado

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Favorable

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Buena

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

No

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No, pero saber idiomas es beneficioso para todo

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

No tengo opinión

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Lo desconozco

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Pues no sabría q contestar, la influencia ha llegado hasta nuestros días.

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Era una forma de captar seguidores y tenerlos atemorizados con el castigo eterno.

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Posiblemente no

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No, en absoluto.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

No puedo valorarlo

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Los ingleses siempre imponen su idioma. Nosotros no somos los únicos.s

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si, es posible.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Si, el español es un idioma q esta tomando auge, no es el único país en el q el español resurge como segundo idioma.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

nula

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

mal

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

no

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

si

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

mala. más contras

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

no

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

no

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

no. limitado a colectivos

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Creo que es bastante baja en comparación con la que tuvo en Sudamérica o Guinea Ecuatorial

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Pues acertada, ya que el objetivo principal era la evangelización y es más fácil llegar a la gente en su propia lengua, que enseñar otra lengua para enseñar una religión. Esto implicó que el español no se arraigara como en otras colonias en las que hoy en día se sigue hablando español

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Es algo que no creo que se pueda asegurar al 100%, pero es cierto que los países colonizadores que impusieron su lengua en sus colonias consiguieron que permaneciera en el tiempo, incluso después de la descolonización

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No es algo dramático, pero puesto que fue la única colonia en el Pacífico, hubiera sido muy interesante ver la evolución del castellano, además de haber podido convertirse a Filipinas en un puente entre España y Asia, tanto a nivel cultural como a nivel económico

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Desde el punto de vista americano supuso más prod debido a que aumentó su presencia en Pacífico eliminado la presencia española, lo que supuso que se le abrieran nuevos mercados. Desde el el punto de vista filipino, ayudó a aumentar el sentimiento nacionalista, eliminó la presencia de la antigua metrópoli y tras la Segunda Guerra Mundial, supuso la libertad del país, por lo que tiene un balance positivo. Desde el punto de vista español, supuso la pérdida, junto con Puerto Rico y Cuba, de las colonias que le quedaban, haciendo que el papel de España en el mundo se redujera generando una crisis en un país que dejaba de ser una potencia colonial tras cuatrocientos años

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

EEUU intentaba que Filipinas fuera un territorio más, por lo tanto, tiene lógica la imposición por aquello de la unión lingüística, como por ejemplo, hizo el Imperio Romano en su expansión. Es correcto desde el punto de vista imperialista, pero es lógico que para Filipinas la implantación total del inglés pudo haber supuesto una pérdida cultural importante, gracias a que esto no ocurrió, hoy en Filipinas pueden seguir disfrutando de una cultura milenaria con los diversos las lenguas y dialectos que se extienden por todo el archipiélago

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Desde el punto de vista del conquistador, no, ya que un idioma común puede facilitar la implantación de la cultura de la metrópoli y facilitar el entendimiento con los diferentes habitantes del archipiélago. El único problema que puede presentarse a un país ocupante que implanta su idioma es que esto puede ser visto como una agresión por parte de la población local y convierte a las lenguas nativas en un arma a usar por la oposición a la invasiones

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Es posible que la globalización, por un lado, y que el transcurso del tiempo les haga pensar que el español representa una parte de su cultura ya que está en su historia y lo quieren recuperar. El español podría abrir su mercado a Latinoamérica y a Europa, a través de España por otro

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Buena.

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Me parece muy bien.

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

No se hablaría , claro.

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

No tengo mucha opinión al respecto.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No, podían haberla estudiado paralelamente .

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

No.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Si, se han dado cuenta de la importancia del idioma y por eso ha resurgido nuevamente en las escuelas.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

No la conozco demasiado. Pero cualquier caso de colonización ha tenido aspectos positivos y negativos.

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Pues si había que estudiar religión, mejor en su lengua, primero para preservarla y segundo para que comprendieran mejor lo que estudiaban

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

No lo creo, la fuerza de la lengua materna se impondría, aunque seguro que el español se habría asentado más

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Tanto como dramática no, pero conocer idiomas enriquece.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Una invasión siempre es una desgracia.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Por supuesto que no

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si, la riqueza del idioma hay que preservarla. No se trata de elegir entre un idioma u otro. Conocer los dos enriquecería más.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Supongo, aunque no conozco bien el tema, que por motivos laborales, los filipinos necesitarán conocer más idiomas que los suyos propios, que tienen poca extensión de hablantes en el mundo. Así que entiendo que por su historia, les será más fácil aprender y desenvolverse en español como segundo idioma. El interés por las lenguas más habladas es creciente en todo el mundo, abre puertas. Y el español es una de ellas.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Interesante

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Una forma muy adecuada de llegar mejor a la población local

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Probablemente si

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

no

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

las invasiones suelen tener siempre más contras que pros

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

no, las imposiciones no son buenas

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

si, enriquece la cultura

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

probablemente sea algo limitado

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Como contaminación cultural

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Buena estrategia de adoctrinamiento

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Quizás

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Par nada

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

El mismo error que cometió España

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No, deberían haber respetado su lengua nativa

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

sí, por supuesto.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Cómo el interés por cualquier otra lengua internacional

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

7

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Mal

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Probablemente si

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Si

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Contras

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

o

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

No lo se

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Poco reconocida

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Acercamiento a los conquistados por el afán de conversión

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Probablemente

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No es un drama

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Cambio de conquistador. Ninguna mejoría para los locales.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Cualquier imposición siempre es incorrecta

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Ellos no pidieron cambiar de lengua.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

No conocía ese resurgimiento, pero tal y como se expone en la pregunta parece dado no por necesidad de ampliar cultura, sino por necesidades económicas.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

buena

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

buena

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

lo desconozco

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

no

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

un desastre

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

no

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

no

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas. ¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

creo que hay un resurgimiento del español

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Creo que fue superior la influencia americana

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Mal

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Si

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Lo desconozco

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Hay resurgimiento

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Creo que fue superior la influencia americana

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Mal

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Si

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Lo desconozco

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Hay resurgimiento

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Perjudicial

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Aceptable y lógico

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Probablemente no

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Más contras

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si, luego se aprenden otras

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Limitado

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

En la actualidad no creo que seamos un país influyente

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

me parece una opción correcta, puesto que ya que se imponía una religión al menos se respetaba una cultura

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Con las posteriores ocupaciones no

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

no

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

aberrante, sólo acudieron a provocar muertes

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

no

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

si

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

no tengo constancia

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

No la conozco

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Muy positiva

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Seguramente

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

No, tuvo más contras, arrasan e imponen

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

En mi opinión, sí

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Podría ser fruto de los movimientos migratorios

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

enriquecedora

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

No la conocía. Pero indica una gran convicción en los valores apostólicos del monarca. A Felipe II, sí que le deberían haber llamado "el católico".

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Tal vez. Antes del 98, se hablaba en las principales ciudades, pero con la liberación americana se impuso el inglés.

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No tanto. A pesar de ello aun sobreviven muchos apellidos españoles. Habría que preguntar a los propios filipinos.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

EEUU comenzó en ese momento la construcción de su imperio a costa de la depauperada España. Si la liberación hubiera sido real y no una recolonización, habría cambiado algo. Pero al final se convirtió en un cambio de dueño.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Hicieron seguramente lo que tocaba. El conquistador habitualmente impone su ley y costumbres.

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Seguro. Pero hay que tener perspectiva histórica y en esa época es lo que tocaba.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Sé que hay mucha pujanza del español a nivel mundial. No conozco el dato de Filipinas, pero si es por encontrar trabajo dando soporte a los callcenters, bienvenido sea. Aunque sea a costa de deslocalizar puestos de trabajo en los países de los llamantes a estos servicios.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

escasa

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

bien

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

seguramente

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

no

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

una catástrofe para Filipinas

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

no

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

si

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

si

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Negativa

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Buena

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Seguramente si ya que la religión es algo muy importante allí

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No, es lógico que un pueblo quiera auto gobernarse

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Fatal, nadie debería colonizar a nadie. Tuvo sin duda más contras que pros

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No, cada uno debería poder hablar su propia lengua

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si, por supuesto

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Igual es así, no lo sé

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Buena

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Me parece una decisión acertada

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Es posible que hubiera calado mas o por el contrario que hubiera rechazo

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Todo lo que tenga que ver con la perdida de una lengua en cualquier lugar me parece dramático

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Como pro el multiculturalismo, como conntra las guerras

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

En mi opinión las lenguas no se pueden imponer

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Potenciar una lengua única conservando las regionales

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Es posible, el aprendizaje de lenguas esta de moda y que mejor que aprender un idioma que forma parte de tu cultura

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

En el pasado muy fuerte, ya que tiene ese nombre por un rey Felipe de España, creo que II

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Interesante porque así prestaban más atención y se aseguraban que por lo menos entendían lo que les decían

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Yo creo que sí, como en América del Sur.

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Los Austrias menores hicieron mucho daño a España y con ellos empezó todo el decaimiento de nuestro gran Imperio... Consideró dramática la pérdida de todas las colonias que tenía España. ¿Te imaginas que las hubiéramos conservado? ¿Cómo sería España ahora?

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

El que no corre, vuela. Y los americanos, que eran más fuertes, de aprovecharon de la debilidad de España.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Hicieron lo que era sensato para ellos, no querían aprender otra lengua y fueron a lo fácil. Ahora bien, mediante imposiciones no siempre se sale ganando.

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Todas no, pero alguna sí. El tagalo era una, no?

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

No tenemos NI IDEA de lo importante que es el español en el mundo. Estoy segurísima de que el español va a empezar a ser aprendido mucho más en todo el mundo.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Baja

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Acertada

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Menos de lo que se habla

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Si

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

En aquella época seguramente pros

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas. ¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

No lo se

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Creo que, a pesar, de la influencia norteamericana a la hora de cambiar la lengua, el período de más de 300 años en que España estuvo presente en Filipinas, ha marcado y todavía marca el carácter de este país. Es decir, en mi opinión, todavía se pueden encontrar muchos rasgos comunes con el mundo hispánico en Filipinas.

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

El afán evangelizador hizo tomar esta decisión. No puedo juzgar si fue una buena decisión para la lengua, lo que sí es seguro es que pudo influir en la evangelización ya que más del 80% de los filipinos profesan la religión católica.

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

No necesariamente. El español, a pesar de la evangelización en lenguas nativas, llegó a ser hablado por amplios sectores de la población, al menos a niveles instrumentales.

Nótese el hecho de que las instituciones, etc hablaban en español y, por tanto, los administrados tenían que utilizar en algún modo la lengua. Creo que, en la desaparición del español de Filipinas, influyó más la llegada de los norteamericanos y su imposición del inglés. Vreo que, al igual que en las independencias americanas, el español se hubiera convertido en la lengua nacional después de la independencia. La revolución filipina se hizo en español.

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No. Es triste pero no dramático.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

No conozco muy bien los entresijos de la llegada de los norteamericanos. Creo que aportaron algunas de sus costumbres que se pueden ver hoy en algunas actitudes filipinas.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No sé si lo correcto. Pero me parece normal que lo hicieran.

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

creo que una lengua franca siempre es conveniente a la hora de crear un sentimiento nacional. Filipinas es un poco especial porque no tiene ninguna lengua verdaderamente franca. El filipino no es empleado en muchas provincias, es más, en algunas zonas están en contra de la imposición del filipino como lengua nacional. El inglés, según mi propia observación en los últimos veinte años, va perdiendo posiciones respecto de las lenguas locales. Creo que va a pasar como con el español, lo mantendrán las élites pero la inmensa mayoría de la población hablará sus prias lenguas locales.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Sí, hay un cierto resurgimiento. Por ahora es sólo por el valor instrumental del español internacional. Es decir, el valor sube en Filipinas como sube en todo el mundo. Cuando lleguen a estudiarlo los histriadores y los enseñantes, quizás se produzca un resurgimiento moral del español alreconocer la gran influencia de las culturas hispánicas en la cultura filipina.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Bastante grande. En el idioma, es enorme y lo es aún más en las tradiciones

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Me parece que Felipe II fue muy inteligente. Era la mejor manera no sólo de conservar esas lenguas sino de evangelizar y colonizar con mayor eficacia

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

No, seguiría sin hablarse. La elite filipina estuvo hablando español hasta principios del siglo XX. El español empieza a desaparecer a raíz de la llegada de los estadounidenses

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Muy triste y muy rápida. A pesar de que se intentó mantener el castellano, el inglés ganó terreno muy rápidamente.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

En mi opinión, tuvo mas contras que pros. Acabaron no solo con el español, sino con otras lenguas y llevaron aun más pobreza y problemas al país.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Fue una decisión inteligente para colonizar de forma rápida, pero no creo que fuese lo mejor.

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

En cierto modo, si. Hubiera sido más inteligente intentar mantener ambas no sólo para preservar ese patrimonio sino para acercarse mejor a la población.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Creo que es así. En UP tiene grado en Spanish Studies y en Ateneo de Manila el minor. Hay cada vez mayor interés, no solo por la proyección internacional del idioma, sino para entender mejor la historia de Filipinas. Las call-centers abundan pero hay mucha gente que estudia español porque están muy interesados en el legado español en Filipinas.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Muy buena

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Bien para que convivieran ambas lenguas

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Seguramente no

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Creo que sigue existiendo una gran influencia del español pero sería un país más rico lingüísticamente si mantuvieran más el español

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

No lo sé

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Creo que no era necesario imponerla, si no solo añadirla

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Sé que se usan muchas palabras españolas y sobre todo nombres propios, pero no creo que toda la población filipina esté aprendiendo español así que me decanto por la última opción.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Es fundamental en su historia y en su cultura

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Magnífica

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

No

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Sí

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Fue un acontecimiento histórico relevante

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Creo que no

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Lo mejor habría sido una convivencia entre todas las lenguas

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Creo que está resurgiendo como en el resto del mundo

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Muy positivamente

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

No la considero acertada

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Seguramente

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Bastante

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Desastrosa

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Si

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

No

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Se esta enseñando español en los colegios , como una tercera lengua

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Creo que ahora no es especialmente palpable. Muchos vestigios lingüísticos (hay Garcías) e históricos pero poco más queda.

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Acertada, respetando (dentro de lo que cabe) su cultura para evitar pérdidas

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Probablemente sí (véase Latinoamérica).

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Hombre, tanto como dramática no. Quizá hubiera sido interesante que hubiese bilingüismo.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

No tengo mucha idea pero siendo americanos arrasa con lo que pasa, imagino. Imponer su cultura a cascoporro nunca es bueno.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No.

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Efectiviwonder. Crear una "cultura mixta" es top. Pero perder una a costa de imponer otra es un sinsentido.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

No estoy al corriente pero puede tener sentido. La influencia de las antiguas colonias se mantiene siempre en menor o mayor medida.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Tengo entendido que el tagalo tiene influencia del español, por tanto importante.

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Buena decisión, siempre habrá mejor entendimiento por parte de la población.

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Seguramente sí, o al menos en algunas partes.

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Siempre es bueno poder entenderte con más gente en un mismo idioma, pero no lo considero dramático.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Siendo honesto no conozco que pasó, por lo tanto no opino.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No.

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si pasa a haber relaciones multiculturales, es normal que también conozcan lenguas extranjeras, es lo que pasa un poco hoy en día no se va a ninguna parte si no sabes hablar algún idioma más aparte del nativo.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas. ¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Me parece bien que eso sea así da lugar a la generación de riqueza cultural, pero no sé en que grado se está dando el hecho por tanto tampoco puedo opinar sobre ello.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Fuerte, en idioma, gastronomía y cultura

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Buena idea para alcanzar a más gente

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Yo creo que si, como America Latina.

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Si

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Más pros pero borraron la memoria española

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Hicieron lo que ellos pensaron que era mejor como España hizo en América latina

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Siguen las lenguas regionales

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Muy buena

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Estupenda

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Lo dudo

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Si mucho

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Mas pros

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Muy mal por hacerlo

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Si

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

Creo que es asi

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Buena

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Buena idea

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Probablemente

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Si

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Más contras

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

NO

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

si

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas. ¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

No conozco este asunto

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

En la actualidad es muy poca la influencia española.

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Lamento que no se hiciera en español como en Hispano América

P3: De no haber sido así, ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Probablemente sí.

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

Más que dramática es lamentable.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

La única ventaja que haya afectado al pueblo filipino ha sido la imposición del idioma inglés.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Correcto o no, el inglés fue un medio de comunicación para los locales en detrimento del español y el tagalog.

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Sí, pero utilizando una sola lengua de comunicación nacional.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas.

¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los "call-centers"?

El aprendizaje del español está en alza en todos los campos.

P 1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Que era una decisión diferente a la que tomó Carlos I y diferente también a la de Felipe III, ha sido una política cambiante

P3: De no haber sido así ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Aparentemente, sí

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No, ni para los españoles ni para los filipinos, aunque al perder el español perdieron capacidad de compensar la influencia estadounidense

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Es propio de la época, lo de emitir opiniones no creo que sea mi función

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Hicieron lo que creían correcto en esos momentos: La carga del hombre blanco, etc

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Se han dejado y se siguen hablando las lenguas regional

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas. ¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los call-centers?

Si, aparece que es limitado a sectores

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

La influencia española ha sido altamente positiva, en varios aspectos. Dió unidad administrativa y conformó como país a un archipiélago de más de siete mil islas, que no tenían identidad colectiva previa. Aportó la cultura y los valores occidentales, entre ellos la lengua española. Introdujo los sistemas europeos agrícolas, la imprenta, el reloj. Creó la primera Universidad de Asia, Santo Tomás, más antigua que Harvard. Cuando España salió de Filipinas, en 1.898, en Asia sólo Japón superaba a la antigua colonia española.

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Era de orden práctico, pues se pensó que era más fácil que los religiosos aprendieran las lenguas locales que enseñar el español a campesinos sin nivel alguno de educación. Esta decisión fue confirmada por el Sínodo de Manila en 1.580. Era de difícil ejecución ya que en Filipinas hay más de 180 lenguas y dialectos. A partir del S XVIII se empezó a educar en español a un sector reducido de la población.

P3: De no haber sido así ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

Es dudoso ya que nunca hubo una presencia importante de españoles en el país. El máximo porcentaje no superó el 10%, un español por cada 10.000 indígenas. Hay que recordar que el viaje desde España a Filipinas podía durar de seis meses a un año, ya que había que cruzar dos Océanos y un Continente. Teniendo estos datos en cuenta, es sorprendente la cantidad de palabras españolas incorporadas al tagalo, la lengua más extendida en el país.

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No es dramática ya que nunca fue una lengua dominante, por el reducido porcentaje de la población que lo hablaba. Curiosamente, aunque los filipinos no hablaran la lengua, toda su documentación oficial, incluyendo los certificados de nacimiento, bautismo, etc. estuvieron redactados en español hasta la Segunda Guerra Mundial. Hubo unos intentos tímidos de mantener el español en el currículo del bachillerato, se daban 20 unidades, pero con el Presidente Marcos y, posteriormente, con Cory Aquino, se eliminó esta medida-

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

La invasión americana fue consecuencia de la derrota española en la guerra con Estados Unidos. Para este país fue muy beneficioso ya que monopolizó el comercio y la industria de Filipinas hasta 1.947. Para España fue una dolorosa liberación, ya que no tenía los

medios económicos de mantener una colonia tan alejada. La pérdida fue más sentimental que real pues los beneficios de la presencia española en Filipinas y en Asia eran más que dudosos.

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

Estados Unidos hizo su política de penetración cultural y lingüística y los filipinos están muy agradecidos al aporte cultural americano. Hasta hoy permanece vigente el “sueño americano” en Filipinas, de poder emigrar y residir en Estados Unidos.

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Las lenguas regionales siguen vivas y vigorosas en el país. Han coexistido tanto con el inglés como con el español. Ninguna de ellas ha desaparecido por la imposición de otras lenguas extranjeras.

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas. ¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los *call-centers*?

El Instituto Cervantes viene realizando una meritoria labor en la difusión del español y de la cultura en español en Filipinas. Hoy día, cuenta en Manila con más de tres mil matrículas, el número más importante en toda Asia. En el aspecto lingüístico es de gran importancia el impacto de los call-centers como posibilidades de empleo, al igual que el inglés. También refleja el deseo de adquirir una mejor cualificación profesional para quienes quieren emigrar a Iberoamérica o Estados Unidos, donde hay ya un muy importante porcentaje de personas que hablan español.

P1: ¿Cómo valora la influencia española en Filipinas en general?

Positiva, esencial. Lo resumiría diciendo que lo español forma parte de la identidad filipina. No se puede entender lo que significa la “filipineidad” sin España. YA lo expresó magistralmente el gran Nick Joaquin (*The proces of becoming*)

P2: ¿Qué le parece la decisión tomada por Felipe II de que los sacerdotes españoles enseñaran la religión católica en las lenguas locales y no en español?

Sentido común. Si queremos transmitir un mensaje y hacerlo de manera universal hemos de elegir el mejor medio de comunicación.

P3: De no haber sido así ¿se hablaría español en Filipinas hoy?

No. Se hablaría español en Filipinas, si éstas hubieran accedido a la independencia en el 98, en vez de ser colonizadas por los EEUU. Los países colonizados adoptan la lengua (franca) del país colonizador del que se independizan. Como ocurrió en Hispanoamérica.

P4: ¿Considera dramática la pérdida del español en Filipinas?

No.

P5: ¿Qué opinión le merece la invasión americana de finales del siglo XIX en Filipinas? ¿Tuvo más ventajas que inconvenientes?

Ninguna invasión es buena *per se*, ni mucho menos, pero los procesos de colonización tienen muchos aspectos positivos en muchos casos de la Historia. ¿Fue buena para Hispania la colonización romana?

P6: ¿Hicieron lo correcto al tratar de imponer la lengua inglesa a toda la población?

No creo que quepa hablar de corrección; lo que sí creo es que la consecuencia es positiva, el inglés es un activo para los filipinos hoy.

P7: ¿Habría sido mejor dejar todas las lenguas regionales?

Las siguen hablando, ¿no? Es muy bueno el bilingüismo, y mejor el multilingüismo

P8: Parece que hay un resurgimiento del aprendizaje del español en Filipinas. ¿Cree que es así? ¿O está limitado a ciertos colectivos, como el de los empleados de los *call-centers*?

En todo el mundo, el español ha ido adquiriendo una importancia mayor en las últimas décadas, gracias al peso de Hispanoamérica; es la segunda lengua internacional; los *call centers* son consecuencia de ello.

ANEXO VII: Respuestas de la encuesta en inglés

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Other

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

now very low

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

easier because of geography

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

yes

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

yes

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

more clever than spaniers

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

yes

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

no

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

philippines and spain is fater each day unfortunately

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Other

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

It's a mix bag.

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

I believe it's good to reach a larger audience.

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

Probably no significant difference.

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

It was inevitable.

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

Just like no 1 above - it's a mix bag.

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

More positives than negatives.

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

The jury is still out.

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

I'm personally not aware of this.

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Other

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

High on local languages

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

Better for the locals

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

Nothing. Spain was not interested on that. PH was just a trade port

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

No. It was natural

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

More cons than pros

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

I don't think so

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

I think so

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

I don't think so and I'm living in Manila

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Other

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

Only religion and a few words were kept of the Spanish influence

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

It is good because the local are more responsive and willing to learn

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

Maybe more but the true loss of spanish language is the arrival of americans

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

No but it is a bit sad

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

It was better for te filipinos and their fight for independence

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

Yes

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

Yes but they still had to impose the english language

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

I think it is very limited.

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Other

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

It is culturally very strong which you can see until this day.

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

Not a bad idea if he considered the fact that it could be understood more easily instead of in Spanish.

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

If taught in Spanish, they would have hit 2 birds with one stone, teaching religion and the Spanish language.

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

Yes! Definitely!

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

It would have been worse if they didnt.

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

Yes, definitely. Now, majority of the Filipinos speak the international language which is English

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

I dont think so. Now, Phil. has an edge more then the other Asian countries bec of English.

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

Yes. Its limited but its good. Its a pity that many have lost Spanish as their 2nd language. But English is better to be spoken at this time and age than Spanish. Am pertaining to business.

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Filipino

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

The influence of Spain in the Philippines is big! Our culture and traditions are largely Spanish. For instance, we are mainly a Catholic country. In food, we have adobo, menudo, pochero, etc. In dialects and the main language. In dialects for instance in Chabacano (dialect in Zamboanga), the words are mainly Spanish. Ta entende kame Esapagnol. :) The national language, Tagalog, we have many words that originate from the Spanish language, e.g., tenedor, Mesa, kutsilyo, kusina, bestida, etc.

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

It was good, but at the same time, it was still infused with so much Spanish words.

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

Spanish course was mandated by the Philippine Government to be taught in college since 1986 I think. Filipinos may not fluently speak Spanish but for those who were enrolled in the course would comprehend it.

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

While the Spanish language was not fully spoken in the Philippines widely except in Zamboanga and Cavite whose dialects contain many Spanish words. It remains that Tagalog contains Spanish words.

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

Yes it has more pros because the Philippines already felt enslaved under the Spanish rule at the time.

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

No. It is always just and right to allow a certain place to retain its natural language or dialect.

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

Yes and no. It is still good for a place to learn another language but it mustn't overtake the local language.

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

I haven't heard this.

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Filipino

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

I appreciate the influence on the Philippines, in terms of introducing religion, the food, the people and the language among others.

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

That they introduced Christianity was good, and that they taught it in Tagalog was necessary since that was the national language.

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

Many do speak Spanish but more would have spoken if they taught us more in the Spanish language.

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

Yes, we would have been a multi lingual country.

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

We wanted our freedom and that was their goal.

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

Yes, we are benefiting from it today. English is as widely spoken as Tagalog is. It is the primary language in business schools and even at home for many. We have the record of the worlds most call center agents!

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

Not at all.

Q8: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

Im not sure if it coming back but any effort to improve is a step in the right direction.

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Filipino

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

I think they took advantage of the kind and hardworking Filipinos and failed to reach us much. Unfortunately for them, they lost a great opportunity of learning from our people.

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

I think when it comes to religion, that was a good idea because it would've been hard for the Filipinos to learn about religion in a different language. However considering the Spaniards were in the Philippines for over 300 years, I am upset that they didn't teach us the language itself. Only the rich were "qualified" to speak Spanish and I find that unfair.

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

Definitely. We speak English because when the Americans took over and colonized us, they FORCED us to speak English and only English. This led us to become the bilingual country we are today thankfully.

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

Yes. I think that only a handful of people learned the language- the wealthy. And the moment the Spaniards left the Philippines, there was a dramatic change in the amount of Spanish spoken. We have to remember that the majority of the Filipino people back then and now are living under poverty.

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

I think so yeah. They actually taught us things instead of using us as their slaves. The fact that our culture today is very Americanized explains how much we learned from the Americans.

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

Yes.

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

Also. But it is always good to learn more languages.

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

I think it is limited, definitely. And j come from a Spanish speaking family. We have to think about the majority of the Filipinos. Thinking about those ratios, I would say that Spanish isn't coming back to the Philippines.

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Filipino

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

It is deeply embedded in our language. A lot of similar words, a lot more has evolved but you know that the root is Spanish.

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

This was one way to control the natives, for us not to understand the language of the conquistadores.

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

Yes, I think so.

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

I do not think so. The Spanish influence will always be there... It is deeply woven in the fiber of our language. It is the use of the Filipino language that we are somewhat losing.

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

Yes, being they introduced the system of education.

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

Yes, we have a lot of opportunities within and outside Philippines due to the English language.

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

Nope I don't think so. Maybe just to reinforce the use in daily lives.

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

Yes, limited to call center employees I think.

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Filipino

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

Without Spain, there will be no Filipinos.

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

It was a radical decision but at the same time they could have also taught spanish.

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

Yes

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

Yes

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

It demoralized the filipinos and we lost our national identity.

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

No.

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

Yes

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

Yes. There is a slow renaissance of spanish in the country.

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Filipino

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

The Spanish have left several marks in the Philippines such as religion, language and food.

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

Today Spanish is not spoken in the Philippines, which is a pity considering the amount of time the Spaniards were in the Philippines. It's difficult to tell whether or not the native languages in the Philippines would have been lost or not if Spanish was taught in the Philippines. I do think however that Filipinos would feel more linked to Spain if there were a stronger influence in language.

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

Yes.

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

Dramatic is a strong word, but yes. The loss of the Spanish language in the country has made the Filipino people differentiate ourselves from Spanish people.

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

I think it helped the Filipino people feel a part of something big. Learning the English language made us feel a part of something unlike the Spaniards who refused to teach us their language.

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

Yes. It has helped the Filipino people in many ways, especially these days where the economy does not supply enough jobs for the population and people are forced to look for jobs outside the Philippines.

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

I think that it's good for a country to have its local languages but at the same time it's important to know a language which can be used to communicate with non-Filipinos.

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

I think it is limited to those who can afford to pay for the classes and for those who have time to take such classes. It will be a long time before the filipinos will be able to speak spanish.

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Filipino

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

Mixed good and bad, but undeniably important part of Philippine history.

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

Lessened the cultural dominance of Spain, so in the long run it was probably good.

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

Probably, yes. Latin America obviously is mostly Spanish-speaking today.

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

Yes, and incredibly quick.

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

Similar to the Spanish colonization, a mix. It made us more competitive in the modern economy because of our affinity to the world's largest economy, but also further diminished native cultures.

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

Hard to say, but it certainly had its positive effects: we're relatively more globalized now.

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

Maybe not. Local languages survive and thrive, while most people speak at least a little English. In the long run maybe it's best to know more languages.

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

Yes. Spanish influence today is largely limited to historical buildings, Catholicism, and other remnants of the past. I don't see a large influx of Spanish people or businesses in the country yet.

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Filipino with Spanish ancestors

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

It used to be very prominent but nowadays it is slowly fading away. However it will forever leave its mark in our language and religion.

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

I think it was the best way for the Filipinos to truly understand religion, what better way than in our own language. However I kind of wish they forced us to learn the Spanish language like the Americans did.

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

I think so.

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

No. I think it slowly died. You can still find some families of Spanish background who continue speaking in Spanish but no longer teach it to the young.

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

I don't know much about history but I think they included the Filipinos in their everyday lives and culture. This is why the English language and the American culture still is so prominent in the Philippines today. However the spaniards automatically drew a line deciding the Filipinos from the spaniards. We never really formed part of their culture, we were simply their slaves unless you came from a rich family. There was barely any integration unlike with the Americans.

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

Yes, definitely.

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

No, cause the Philippines' economy is booming now mostly because we can speak English. Imagine how well we would do if we spoke Spanish as well?

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

I think it is limited. But I would love for this to be true

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Spanish

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

It was good for their society, and it is still present today.

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

Good marketing

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

Yes

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

Yes

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

More pros

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

Yes

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

Yes, they should have both

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

I don't believe this to be true

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Spanish

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

I don't have an opinion

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

Restrictive, maybe?

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

Maybe

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

No

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

More pros

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

Yes

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

No

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

Limited to certain groups

Q1: What is your nationality? (Spanish, Filipino, Other)

Spanish

Q2: What is your opinion on the Spanish influence on the Philippines?

I think it played a role on their culture but the traces are quite weak now compared to other former colonies

Q3: What do you think about Phillip II's decision to make Spanish priests teach the Catholic religion in local languages, rather than in Spanish?

He preferred to spread the religion rather than the language and therefore the culture

Q4: Had it been the other way around, would Filipinos speak Spanish today?

Probably

Q5: Do you think the loss of the Spanish language in the Philippines was dramatic?

No, it isn't but it would be certainly cool more people speaking spanish

Q6: What is your take on USA invading the Philippines in the late 1800's? Did it have more pros than cons?

Not a lot of knowledge about that... So no opinion

Q7: Did they do the right thing when they tried to impose the English language in the country?

It was a choice they made as it was for Philip II

Q8: Would it have been better if they had left all local languages?

For the philipino culture for sure, for western culture spreading maybe not so much

Q9: It seems that Spanish is coming back to the Philippines. Do you believe this is true? Or do you think this is limited to certain groups, such as call-center employees?

No knowledge about that. But it can be a thing since the huge popularity is getting spanish these days